

Nike Kocijančič-Pokorn

Osebna bibliografija za obdobje 1990-2026

2026

1. ČUČNIK, Primož, PEPELNIK, Ana (avtor, prevajalec), PODLOGAR, Gregor, ŠKRJANEC, Tone. *4 poets : 44 poems for tourists*. Ljubljana: LUD Šerpa, 2026. 79 str., ilustr. Zbirka Klasična Šerpa, 106. ISBN 978-961-7199-34-5. [COBISS.SI-ID [283835651](#)]
2. *Benjamins translation library*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega odbora 2019-). Amsterdam; Philadelphia: Benjamins, 1994-. ISSN 0929-7316. [COBISS.SI-ID [58353920](#)]
3. MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *DOTTSS publication : lecture at the University of Granada, Faculty of Translation and Interpreting, Granada, Spain, 19 June 2026*. [COBISS.SI-ID [285357059](#)]
4. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ethics in translation and interpreting. V: NESI, Hilary (ur.), MILIN, Petar (ur.). *International encyclopedia of language and linguistics*. 3rd ed. Amsterdam [etc.]: Elsevier, 2026. Vol. 10, str. 103-106. ISBN 978-0-443-22286-3. <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/B9780323955041015040>, DOI: [10.1016/B978-0-323-95504-1.01504-0](https://doi.org/10.1016/B978-0-323-95504-1.01504-0). [COBISS.SI-ID [286075139](#)]
5. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), ŽELE, Andreja (urednik). *Humanistika! : o smislu humanističnih študijev*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze, 2026. ISBN 978-961-297-697-2. [COBISS.SI-ID [286396675](#)]
6. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), ŽELE, Andreja (urednik). *Humanistika!*. 1. e-izd. Ljubljana: Založba Univerze, 2026. 1 spletni vir (1 datoteka PDF ([16] str.)). ISBN 978-961-297-844-0. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/book/925>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-2ERUCM99>, DOI: [10.4312/9789612978440](https://doi.org/10.4312/9789612978440). [COBISS.SI-ID [279392515](#)]
7. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), ŽELE, Andreja (urednik). *Humanistika! : o smislu humanističnih študijev*. 1. e-izd. Ljubljana: Založba Univerze, 2026. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (96 str.)). ISBN 978-961-297-866-2. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/book/947>, DOI: [10.4312/9789612978662](https://doi.org/10.4312/9789612978662). [COBISS.SI-ID [286494723](#)]
8. *The journal of specialised translation*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (gostujoči urednik 2008, član uredniškega odbora 2005-). London: London Metropolitan University, Department of Humanities, Arts and Languages. ISSN 1740-357X. <http://www.jostrans.org/>. [COBISS.SI-ID [37092194](#)]
9. *Linguistica Anverpiensia New Series*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega odbora 2018-). Antwerpen: Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken: Universiteit Antwerpen. ISSN 2295-5739. <https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS>. [COBISS.SI-ID [68519010](#)]
10. *Logos & Littera : journal of interdisciplinary approaches to text*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega odbora 2014-). Podgorica: Institute of Foreign Languages, 2014-. ISSN 2336-9884. <http://www.ll.ac.me>. [COBISS.SI-ID [525115161](#)]
11. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Obscuring a translator in a translator museum : the case of the Linhart exhibition in Radovljica. *Across languages and cultures*. 2026, str. 1-20, ilustr. ISSN 1585-1923. <https://www.akjournals.com/view/journals/084/aop/article-10.1556-084.2026.01361/article-10.1556-084.2026.01361.xml>, DOI: [10.1556/084.2026.01361](https://doi.org/10.1556/084.2026.01361). [COBISS.SI-ID [287206915](#)]
12. *Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega odbora 2008-). [Tiskana izd.]. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2005-. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/series/prevodoslovje>. [COBISS.SI-ID [266091776](#)]
13. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The provocative impact of diasporic translators in their old country : Louis Adamic and his cultural identities. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), BAER, Brian James (ur.). *Translation and diaspora : the role of translation in émigré communities in the USA*. New York; London [i. e.] Abingdon: Routledge, Taylor & Francis Group, 2026. Str. 275-296. Routledge advances in translation and interpreting studies. ISBN 978-1-032-90762-8. [COBISS.SI-ID [281391107](#)]
14. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Samo trenutek, ... : Ljubljana, Evropska noč raziskovalcev – Humanistika, to si ti!*, 26. 8. 2026.

Ljubljana; [San Bruno]: YouTube, 2026. 1 spletni vir (1 videodatoteka (8 min, 13 sek)), barve, zvok. <https://www.youtube.com/watch?v=hZRmbsRsxjM>. [COBISS.SI-ID 289252355]

15. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ESIH, Martin, ZELKO, Erika, HIRCI, Nataša, MILAVEC KAPUN, Marija, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Simulated role plays or field observation? : Usability testing of a healthcare phrasebook. *Perspectives*. 2026, vol. 34, no. 1, str. 53-71, ilustr. ISSN 0907-676X. <https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/0907676X.2024.2326965>, Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL, DOI: 10.1080/0907676X.2024.2326965. [COBISS.SI-ID 189744899]

16. BRATUŠ, Lucijan (umetnik, fotograf). *Slike : izbor slikarskih del 1970-2025*. Ljubljana: KUD Logos, 2026. 199 str., ilustr. Knjižna zbirka Ars, 03. ISBN 978-961-7155-63-1. [COBISS.SI-ID 274566147]

17. *Stridon : journal of studies in translation and interpreting*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (glavni in odgovorni urednik 2026, glavni urednik 2021-). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2021-Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2021-Ljubljana: Založba Univerze v Ljubljani, 2022-. ISSN 2784-5826. <https://journals.uni-lj.si/stridon>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:spr-72D6VR42>, Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL. [COBISS.SI-ID 68759811]

18. *Syn-Thèses*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega sveta 2024-). Thessalonikī: Aristoteleio Panepistīmio Thessalonikīs - Τμήμα Γαλλικῆς Γλώσσας και Φιλολογίας; = Θεσσαλονίκη: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης - Τμήμα Γαλλικῆς Γλώσσας και Φιλολογίας; = Thessalonique: Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 2012-. ISSN 2585-2647. <http://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses/index>. [COBISS.SI-ID 181454083]

19. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, BAER, Brian James. Theorizing translation in diaspora. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), BAER, Brian James (ur.). *Translation and diaspora : the role of translation in émigré communities in the USA*. New York; London [i. e.] Abingdon: Routledge, Taylor & Francis Group, 2026. Str. 3-16. Routledge advances in translation and interpreting studies. ISBN 978-1-032-90762-8. [COBISS.SI-ID 281386755]

20. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), BAER, Brian James (urednik). *Translation and diaspora : the role of translation in émigré communities in the USA*. New York; London [i. e.] Abingdon: Routledge, Taylor & Francis Group, 2026. XII, 331 str., ilustr. Routledge advances in translation and interpreting studies. ISBN 978-1-032-90762-8. [COBISS.SI-ID 281334275]

21. *Translation and interpreting studies*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (gostujoči urednik 2018, član uredniškega odbora 2018-). Kent (OH): American Translation and Interpreting Studies Association, 2006-. ISSN 1932-2798. <http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/tis>, <https://eds.p.ebscohost.com/eds/command/detail?vid=0&sid=b8fd6926-118e-47ea-9a79-60c43eb2ae2a%40redis&bdata=Jmxhbm9c2wmc2l0ZT1lZHMtYm92ZQ%3d%3d#qid=8B7O&db=ufh>, <https://www.jbe-platform.com/content/journals/18762700/browse?page=previous-issues>. [COBISS.SI-ID 39522914]

22. *Translation studies*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega sveta 2007-). Abingdon: Routledge, Taylor & Francis Group, 2008-. ISSN 1478-1700. <https://nukweb.nuk.uni-lj.si/login?url=https://www.tandfonline.com/loi/rtrs20>. [COBISS.SI-ID 43971938]

2025

23. MILAVEC KAPUN, Marija, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Aplikacija za podporo pri komunikaciji s pacienti, ki ne razumejo slovensko = Application to support communication with patients who do not understand Slovenian. V: KAUČIČ, Boris Miha (ur.), et al. *Zdravstvo v luči globalnih sprememb - skupaj še močnejši! : 15. kongres zdravstvene in babiške nege Slovenije : 8. in 9. maj 2025, Kongresni center Brdo, Brdo pri Kranju : zbornik recenziranih prispevkov in povzetkov*. [Ljubljana]: Zbornica zdravstvene in babiške nege Slovenije - Zveza strokovnih društev medicinskih sester, babic in zdravstvenih tehnikov Slovenije, 2025. Str. 597-599. ISBN 978-961-273-310-0. <https://zbornica-zveza.si/wp-content/uploads/E-zbornik-15.-Kongres-2025.pdf>. [COBISS.SI-ID 265868547]

24. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Censorship and translation of Slovene texts in the Habsburg monarchy and the Kingdom of Yugoslavia. V: MERKLE, Denise (ur.), BAER, Brian James (ur.). *The Routledge handbook of translation and censorship*. London; New York: Routledge, 2025. Str. 154-164. Routledge handbooks in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-367-71124-5. [COBISS.SI-ID 227585283]

25. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Censorship under communism in socialist Slovenia. V: MERKLE, Denise (ur.), BAER, Brian James (ur.). *The Routledge handbook of translation and censorship*. London; New York: Routledge, 2025. Str. 279-287. Routledge handbooks in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-367-71124-5. DOI: 10.4324/9781003149453-22. [COBISS.SI-ID 227559939]

26. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Comparison of two key methods used for testing translation tools and aids : simulated role plays and field observation. V: *Book of Abstracts : Panels, Keynotes, Roundtables and Posters : 11th EST Congress 2025, The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies, University of Leeds, 30 June–3 July 2025*. [S. l.:

s. n.], 2025. Str. 69. <https://ahc.leeds.ac.uk/download/downloads/id/957/congress-book-of-abstracts.pdf>. [COBISS.SI-ID 253453059]

27. MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *DOTSS publication : lecture at DOTSS Bosphorus Doctoral and Teacher Training Translation Studies Summer School, Bogazici University, Department of Translation and Interpreting Studies, Istanbul, 5 September 2025*. [COBISS.SI-ID 254804227]

28. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Gradual steps towards the professionalisation of public service interpreting in Slovenia = Hacia la profesionalización de la interpretación en los servicios públicos en Eslovenia. *FITISPos international journal*. 2025, vol. 12, no. 1, str. 183-200, graf. prikazi, tabele. ISSN 2341-3778. <https://fitisposij.web.uah.es/OJS/index.php/fitispos/article/view/388/377>, DOI: 10.37536/FITISPos-IJ.2025.12.1.388. [COBISS.SI-ID 232943107]

29. BRATUŠ, Lucijan (umetnik, fotograf). *Grafika: lesorez, litografija, sitotisk : izbor del 1968-1994*. Ljubljana: KUD Logos, 2025. 199 str., ilustr. Knjižna zbirka Ars, 4. ISBN 978-961-7155-48-8, ISBN 978-961-7155-47-1. [COBISS.SI-ID 240526083]

30. MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Skupnostno tolmačenje v Sloveniji. V: MARKIČ, Jasmina (ur.), MAČEK, Amalija (ur.), GERŠAK, Urša (ur.). *Pravica biti slišan : izživi in projekti na področju sodnega in skupnostnega tolmačenja in prevajanja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze, 2025. Str. 39-51, ilustr. ISBN 978-961-297-724-5. DOI: 10.4312/9789612977221. [COBISS.SI-ID 260475395]

31. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. *Usability study – multilingual aid and app for healthcare providers : lecture at DOTSS Bosphorus Doctoral and Teacher Training Translation Studies Summer School, Bogazici University, Department of Translation and Interpreting Studies, Istanbul, 5 September 2025*. [COBISS.SI-ID 254813955]

32. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MILAVEC KAPUN, Marija. *Zdravstvena večjezična aplikacija ZVEJA*. Ljubljana: Založba Univerze: Znanstvena založba Filozofske fakultete: Slovensko translatološko društvo STRIDON, 2025. 1 spletni vir, ilustr., zvok. ISBN 978-961-297-600-2. <https://www.zveja.si/>. [COBISS.SI-ID 238133251]

2024

33. ČEPEK, Gregor, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MILAVEC KAPUN, Marija. Digitalna rešitev za premagovanje jezikovnih ovir v zdravstvu : razvoj mobilne aplikacije = A digital solution for overcoming barriers in healthcare : developing a mobile application. V: *Digitalna preobrazba za dostopno, varno in kakovostno zdravstveno oskrbo : Kongres MI'2024 : v Termah Zreče, 7. in 8. november 2024 : zbornik povzetkov in prispevkov*. [Ljubljana: SDMI, 2024]. Str. 55. [COBISS.SI-ID 256939779]

34. VRŠIČ, Zarja. *Medumetnostni prevod v francoskem novem romanu : doktorska disertacija*. Ljubljana: [Z. Vršič], 2024. 166 str., ilustr. [COBISS.SI-ID 209677315]

35. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. *A national history of literary translation : gaps in translation flows : presentation at CIUTI International Conference 2024: Reshaping the T&I Paradigm: Openness and Integration, Shanghai International Studies University, Shanghai, 28-29 May 2024*. [COBISS.SI-ID 198858499]

36. MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Retranslation for the screen : Boccaccio's Decameron in a Slovene TV series. V: *Retranslation in context VI : book of abstracts : Department of Translation and Interpreting Studies, Ege University, Izmir, 29 October - 1 November 2024*. Izmir: Ege University, 2024. Str. 76. https://retranslation.ege.edu.tr/files/retranslation/icerik/BOOK%20OF%20ABSTRACTS_opt.pdf. [COBISS.SI-ID 218362883]

37. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The scope of Slovene history of literary translation. V: *Abstracts : HTN Conference 2024, History – Translation – Politics, University of Graz, 11-14 September 2024*. [S. l.: s. n.], 2024. Str. 26-27. https://static.uni-graz.at/fileadmin/gewi-institute/Translationswissenschaft/HTN/HTN2024_Book_of_Abstracts.pdf. [COBISS.SI-ID 212429827]

38. GRAMMENIDIS, Simos P., KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Training trainers for non-professional community interpreters-cultural mediators : The TRAMIG-project. V: FLOROS, Georgios (ur.), KRITSIS, Konstantinos (ur.), ATHANASIADI, Rafaella (ur.). *"Unstated" mediation : on the ethical aspects of non-professional interpreting and translation*. 1st ed. Nicosia: University of Cyprus, cop. 2024. Str. 25-37, ilustr., tabele. ISBN 978-9925-553-63-1. <http://gnosis.library.ucy.ac.cy/handle/7/66347>. [COBISS.SI-ID 205949187]

39. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), GROŠELJ, Robert (urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (urednik). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. e-izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2024. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (595 str.)), ilustr. ISBN 978-961-297-351-3. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/book/598>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-5EM6TC4M>, DOI: 10.4312/9789612973513. [COBISS.SI-ID 197834499]

40. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), PISANSKI PETERLIN, Agnes (urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (urednik), GROŠELJ, Robert (urednik). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. e-izd.

Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2024. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (str. 601-1371)), ilustr. ISBN 978-961-297-352-0. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/book/599>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-IUW6Q8X4>, DOI: 10.4312/9789612973520. [COBISS.SI-ID 197835779]

2023

- 41.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Boris A. Novak : pesnik, pisatelj, dramatik, esejist, prevajalec, univerzitetni profesor, literarni teoretik in urednik. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 1336-1339, portret. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 178918915]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 42.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. *Community interpreting in Slovenia : certification and codes of ethics with standards of practice : lecture at the Department of Translation and Interpreting Studies, Boğaziçi University in Istanbul, Türkiye, 24 April 2023*. [COBISS.SI-ID 159740675]
- 43.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOSKINEN, Kaisa. *DOTSS publication : Lecture at DOTSS Doctoral and Teacher Training Translation Studies Summer School, Tampere University, Faculty of Information Technology and Communication Sciences, Tampere, 15 June 2023*. [COBISS.SI-ID 159742979]
- 44.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Gorazd Kocijančič : filozof, esejist, urednik, založnik in prevajalec. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 1347-1351, portret. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 178918147]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 45.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Literarnoprevodne izmenjave s francoščino. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 669-691. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 173447427]
projekt: P6-0265 Medkulturne in literarnovedne študije; financer: ARRS
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 46.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. O zgodovini slovenskega literarnega prevoda. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 21-32. ISBN 978-961-282-602-4. [COBISS.SI-ID 159239171]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 47.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Preganjane vsebine v prevodih v socialistični Sloveniji. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 377-392. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9988>. [COBISS.SI-ID 161153539]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 48.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajalska dejavnost v obdobju med vojnama. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 309-311. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9992>. [COBISS.SI-ID 164491523]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 49.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajalska dejavnost v slovenski diaspori v ZDA med obema vojnama. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 327-339. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9991>. [COBISS.SI-ID 161156611]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS
- 50.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajanje Cankarja. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 1115-1127. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 173436163]
projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda; financer: ARRS
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS
- 51.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajanje in literarne revije v drugi polovici devetnajstega stoletja : primer Zvona in Ljubljanskega zvona. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 261-274, ilustr. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/10228>. [COBISS.SI-ID 161191427]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS

52. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajanje v devetnajstem stoletju. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 253-260, ilustr. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9986>. [COBISS.SI-ID 164490243]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS

53. MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevodne vrzeli. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 901-913, tabela. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 176838659]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS

projekt: P6-218 Teoretične in aplikativne raziskave jezikov: kontrastivni, sinhroni in diahroni vidiki; financer: ARRS

54. KRISTAN, Katarina. *Primerjava prenovljenih prevodov Pike Nogavičke v slovenščini : magistrsko delo*. Ljubljana: [K. Kristan], 2023. 62 f. [Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL](#). [COBISS.SI-ID 151579395]

55. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Socialistično obdobje - spremembe prevodnih tokov. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 341-343. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9990>. [COBISS.SI-ID 164492035]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS

56. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec). Strojni prevod sam po sebi ni dovolj dober. *Večer, V soboto*. [Tiskana izd.]. 20. maj 2023, 79, [št.] 114, portret. ISSN 0350-4972, ISSN 1855-7759. [COBISS.SI-ID 154721027]

57. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Teoretična misel o prevajanju na Slovenskem. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 565-595. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9987>. [COBISS.SI-ID 161195523]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS

58. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Translation and diaspora : the role of English literary translations in Slovene émigré periodicals in the US. *Target*. 2023, vol. 35, no. 2, str. 262-284, ilustr. ISSN 0924-1884. DOI: [10.1075/target.21088.pok](https://doi.org/10.1075/target.21088.pok). [COBISS.SI-ID 154662403]

projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda; financer: ARRS

59. PISANSKI PETERLIN, Agnes, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Uvod. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 1169-1172. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 178810627]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda; financer: ARRS

projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS

60. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Uvod v drugo knjigo zgodovine slovenskega literarnega prevoda - slovenska literatura v dialogu s tujino. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), et al. *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 609-610. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 173438467]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda; financer: ARRS

projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS

61. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Vpliv komunizma na prevodno in založniško dejavnost. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), GROŠELJ, Robert (ur.), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 345-359. ISBN 978-961-282-602-4. <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/598/971/9989>. [COBISS.SI-ID 161156099]

projekt: J6-2584 Zgodovina slovenskega literarnega prevoda [ZgoSLiP]; financer: ARRS

62. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (glavni urednik), GROŠELJ, Robert (urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (urednik). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda I : pregled zgodovinskega razvoja*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. 595 str., ilustr. ISBN 978-961-282-602-4. [COBISS.SI-ID 154438659]

nagrada: Priznanje za najodličnejše raziskovalne dosežke Univerze v Ljubljani v letu 2023; Odlični v znanosti 2024

63. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (glavni urednik), PISANSKI PETERLIN, Agnes (urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (urednik), GROŠELJ, Robert (urednik). *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda II : slovenska literatura v dialogu s tujino*. 1. izd. Ljubljana: Založba Univerze: Cankarjeva založba, 2023. Str. 601-1371, ilustr. ISBN 978-961-282-613-0. [COBISS.SI-ID 167456003]

nagrada: Priznanje za najodličnejše raziskovalne dosežke Univerze v Ljubljani v letu 2023

2022

64. GRIN, François (urednik), MARÁČZ, László (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Advances in interdisciplinary language policy*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, cop. 2022. XXVI, 570 str., ilustr. Studies in world language problems, vol. 9. ISBN 978-90-272-1015-9. ISSN 1572-1183. DOI: [10.1075/wlp.9](https://doi.org/10.1075/wlp.9). [COBISS.SI-ID [95984131](#)]
65. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Empowering translators and interpreters : a national history of literary translation and certification of community interpreters. V: *CIUTI2022 : Congreso Internacional de la CIUTI 2022 El rol de la traducción y la interpretación en la sociedad y la ciudadanía: interculturalidad, acceso a la información, servicios públicos e igualdad = CIUTI 2022 International Conference The Role of Translation and Interpreting in Society and Citizenship: Interculturality, access to information, public services, and equality : libro de resúmenes = book of abstracts*. [S. l.: s. n.], 2022. Str. 47. https://www.upc.edu.pe/ciuti2022/documents/resumenes_bookabstracts.pdf. [COBISS.SI-ID [124539139](#)]
66. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, POGAČAR, Timothy. Entertainment and education through literary translation in a diaspora newspaper : literary translations in Prosveta, a newspaper of Slovene-American émigré community. *Slovo.ru: baltijskij akcent*. 2022, vol. 13, no. 1, str. 115-128, graf. prikazi. ISSN 2225-5346. [COBISS.SI-ID [98903811](#)]
67. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ideological control in a Slovene socialist state publishing house : conformity and dissent. V: RUNDLE, Christopher (ur.), LANGE, Anne (ur.), MONTICELLI, Daniele (ur.). *Translation under communism*. London: Palgrave Macmillan, cop. 2022. Str. 207-240. ISBN 978-3-030-79666-2, ISBN 978-3-030-79664-8. [COBISS.SI-ID [147013891](#)]
68. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ideological control in a Slovene socialist state publishing house : conformity and dissent. V: RUNDLE, Christopher (ur.), LANGE, Anne (ur.), MONTICELLI, Daniele (ur.). *Translation under communism*. London: Palgrave Macmillan, cop. 2022. Str. 207-240. ISBN 978-3-030-79666-2. DOI: [10.1007/978-3-030-79664-8_8](https://doi.org/10.1007/978-3-030-79664-8_8). [COBISS.SI-ID [95363075](#)]
69. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. Migrants' attitudes towards community interpreting. V: GRIN, François (ur.), MARÁČZ, László (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Advances in interdisciplinary language policy*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, cop. 2022. Str. 258-274, tabele. Studies in world language problems, vol. 9. ISBN 978-90-272-1015-9. ISSN 1572-1183. DOI: [10.1075/wlp.9.13pok](https://doi.org/10.1075/wlp.9.13pok). [COBISS.SI-ID [95986691](#)]
70. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec). On multiple functions of translation : the role of translation in diaspora, in nation-building and in ideological control : interview with Nike Kocijančič Pokorn, University of Ljubljana. *Vertimo studijos*. 2022, vol. 15, str. 127-131. ISSN 2029-7033. <https://www.journals.vu.lt/vertimo-studijos/article/view/30940/29868>. [COBISS.SI-ID [140087043](#)]
71. MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, PISANSKI PETERLIN, Agnes, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Stridon: journal of studies in translation and interpreting. V: ŽIVANČEVIČ-SEKERUŠ, Ivana (ur.). *Book of abstracts*. Novi Sad: Faculty of Philosophy, 2022. Str. 64. ISBN 978-86-6065-729-1. <http://www.ff.uns.ac.rs/uploads/files/Nauka/Konferencije/2022/ELALT/ELALT6%20book%20of%20abstracts.pdf>. [COBISS.SI-ID [128135683](#)]
72. HIRCI, Nataša, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Mnogojazyčno rukovodstvo dlja lučšej kommunikacii v sisteme zdravoohranenija = Bagatomovnyj posibnyk dlja polegšennja spilkuvannja u sferi ohorony zdorov'ja*. [5, Rusko ukrajinsko]. Elektronska izd. Ljubljana: Založba Univerze: Ministrstvo za notranje zadeve, 2022. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (227 str.)), ilustr. ISBN 978-961-7128-61-1. <http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/>, https://www.gov.si/assets/ministrstva/MNZ/SOJ/Novice/2022/7-Julij/Prirocnik/20200705_Vecjezicni_prirocnik_SI-RU-UE_koncno.pdf, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-V3XBKWM>. [COBISS.SI-ID [113800963](#)]
projekt: Izdaja slovarja, namenjenega lažji komunikaciji migrantov z zdravstvenim osebjem

2021

73. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *British literature : from the Anglo-Saxons to the Victorians*. 3. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2021. 215 str., ilustr. ISBN 978-961-237-166-1. [COBISS.SI-ID [83678979](#)]
74. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. *DOTSS publication : Nike Kocijančič Pokorn, Tamara Mikolič Južnič : lecture at the DOTSS Bosphorus Doctoral and Teacher-Training Translation Studies Summer School, which was hosted online by Boğaziçi University, Istanbul between 5 July and 16 July 2021*. [COBISS.SI-ID [78028035](#)]
75. KOSKINEN, Kaisa, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ethics and translation. V: KOSKINEN, Kaisa (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *The Routledge handbook of translation and ethics*. London; New York: Routledge, 2021. Str. 1-10. Routledge handbooks in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-8153-5823-7, ISBN 978-0-8153-5825-1. [COBISS.SI-ID [45595395](#)]

- 76.** PALOPOSKI, Outi, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ethics of collaboration and control in literary translation. V: KOSKINEN, Kaisa (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *The Routledge handbook of translation and ethics*. London; New York: Routledge, 2021. Str. 458-469. Routledge handbooks in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-8153-5823-7, ISBN 978-0-8153-5825-1. [COBISS.SI-ID [45584899](#)]
- 77.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOSKINEN, Kaisa. The ethics of linguistic hospitality and untranslatability in Derrida and Ricœur. V: KOSKINEN, Kaisa (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *The Routledge handbook of translation and ethics*. London; New York: Routledge, 2021. Str. 87-98. Routledge handbooks in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-8153-5823-7, ISBN 978-0-8153-5825-1. [COBISS.SI-ID [45565187](#)]
- 78.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. From conference to community interpreter education : the transformation of interpreter education in Slovenia. V: ŠVEDA, Pavol (ur.). *Changing paradigms and approaches in interpreter training : perspectives from Central Europe*. New York; London [i. e.] Abingdon: Routledge, Taylor & Francis Group, 2021. Str. 160-182, ilustr. Routledge advances in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-367-51891-2, ISBN 978-1-032-00455-6, ISBN 978-1-003-08797-7. <https://www.taylorfrancis.com/books/edit/10.4324/9781003087977/changing-paradigms-approaches-interpreter-training-pavol-%C5%A1veda>, DOI: [10.4324/9781003087977-10](#). [COBISS.SI-ID [65249027](#)]
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS
projekt: P6-0218 Teoretične in aplikativne raziskave jezikov: kontrastivni, sinhroni; financer: ARRS
- 79.** MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. In search of the essential competences for overcoming language barriers in public services. V: HIRCI, Nataša (ur.), PISANSKI PETERLIN, Agnes (ur.), ZUPAN, Simon (ur.). *Translating in theory and action : contemporary contexts in translation*. Ljubljana: University Press, Faculty of Arts: = Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2021. Vol. 18, no. 1, str. 15-35, ilustr. ELOPE, vol. 18, no. 1. ISBN 978-961-06-0489-1. ISSN 1581-8918. <https://revije.ff.uni-lj.si/elope/article/view/9853>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-NNQAZPDC>, DOI: [10.4312/elope.18.1.15-35](#). [COBISS.SI-ID [67999491](#)]
- 80.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ivan Cankar kot temelj samoizrisa kulturne identitete slovenskih Američanov. V: KOCIJANČIČ, Matic (ur.). *V sanjah preleti človek stoletje : mednarodni zbornik ob stoletnici smrti Ivana Cankarja*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2021. Str. 97-115. Acta comparativistica Slovenica, št. 5. ISBN 978-961-06-0464-8. ISSN 2335-3376. [COBISS.SI-ID [105159171](#)]
- 81.** KEMPE, Margery. *Knjiga Margery Kempe*. Elektronska izd. Ljubljana: KUD Logos, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (295 str.)). Elektronska knjižna zbirka KUD Logos, e-64. ISBN 978-961-7096-76-7. <http://www.kud-logos.si/e-knjige/>. [COBISS.SI-ID [46673411](#)]
- 82.** SKOK, Petra, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec), ČERNE, Urška P. (intervjuvanec), PETRIČ, Tanja (intervjuvanec). *Literarni prevodi in vpliv na slovensko kulturo*. Maribor: Radiotelevizija Slovenija javni zavod, 2021. 1 spletni vir (1 videodatoteka (2 min, 46 sek)). Tele M. <https://www.rtvsllo.si/rtv365/arhiv/174809141?s=tv>. [COBISS.SI-ID [136136451](#)]
- 83.** GAŠI, Nataša (scenarist). *Medkulturni mediator*. Ljubljana: Radiotelevizija Slovenija javni zavod, 2021. 1 spletni vir (1 videodatoteka (6 min 59 sek)), barve, zvok. Na kratko. <https://365.rtvsllo.si/arhiv/na-kratko/174842747>. [COBISS.SI-ID [159934979](#)]
- 84.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Professional codes of ethics for public-service translators and interpreters - the practitioners' point of view. V: *7th IATIS Conference : The Cultural Ecology of Translation, Barcelona, 14 - 17 September 2021 : book of abstracts*. [Barcelona: IATIS], 2021. Str. 261. <https://www.iatis.org/images/ABSTRACTBOOK-PAG.pdf>. [COBISS.SI-ID [78007043](#)]
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS
projekt: P6-0218 Teoretične in aplikativne raziskave jezikov: kontrastivni, sinhroni in diahroni vidiki; financer: ARRS
projekt: 604596-EPP-1-2018-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN; financer: Erasmus+ programme of the European Union
- 85.** KOSKINEN, Kaisa (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *The Routledge handbook of translation and ethics*. London; New York: Routledge, 2021. XIV, 494 str. Routledge handbooks in translation and interpreting studies. ISBN 978-0-8153-5823-7, ISBN 978-0-8153-5825-1. [COBISS.SI-ID [45511171](#)]
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS
projekt: 609412 Durham International Fellowships for Research and Enterprise [DIFeREns2]; financer: EC
- 86.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Stridon's aims : centring on the marginal. *Stridon : journal of studies in translation and interpreting*. 2021, vol. 1, issue 1, str. 5-7. ISSN 2784-5826. <https://revije.ff.uni-lj.si/stridon/article/view/10201/9560>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-4XJEGANX>, DOI: [10.4312/stridon.1.1.5-7](#). [COBISS.SI-ID [71072771](#)]
- 87.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Translations in Ljubljanski zvon : the window into cultural life of the late-nineteenth-century Ljubljana. V: D'HULST, Lieven (ur.), KOSKINEN, Kaisa (ur.). *Translating in town : local translation policies during the European 19th century*. Paperback ed. London [etc.]: Bloomsbury Academic, 2021. Str. 185-209, ilustr. Bloomsbury advances in translation. ISBN 978-1-350-27607-9. [COBISS.SI-ID [71187298](#)]

88. POGAČAR, Timothy, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Working-class tastes versus working-class leaders' cultural agenda in a diaspora newspaper. *Slovene studies : journal of the Society for Slovene Studies*. 2021, vol. 43, no. 1, str. 53-87, tabele. ISSN 0193-1075. [COBISS.SI-ID [73506307](#)]
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS

2020

89. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. The community interpreter and/or intercultural mediator teacher profile. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), VIEZZI, Maurizio (ur.), RADANOVIĆ FELBERG, Tatjana (ur.). *Teacher education for community interpreting and intercultural mediation : selected chapters*. 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Ljubljana University Press, Faculty of Arts: Nacionalni inštitut za javno zdravje: = National Institute of Public Health, 2020. Str. 80-89, ilustr. ISBN 978-961-06-0403-7. [Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL](#). [COBISS.SI-ID [48605443](#)]

90. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Community interpreters versus intercultural mediators : is it really all about ethics?. *Translation and interpreting studies*. 2020, vol. 15, issue 1, str. 80-107, tabele. ISSN 1932-2798. <https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/tis.20027.koc>, DOI: [10.1075/tis.20027.koc](https://doi.org/10.1075/tis.20027.koc). [COBISS.SI-ID [14819587](#)]
projekt: 604596-EPP-1-2018-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN; financer: Erasmus+ programme of the European Union
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financer: ARRS
projekt: P6-0218 Teoretične in aplikativne raziskave jezikov: kontrastivni, sinhroni in diahroni vidiki; financer: ARRS

91. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Divisive translations : nation-building through translation in the late 19th-century Austria-Hungary. V: *The many faces of translation : from video games to the Vatican : DG TRAD Conference, [Luxembourg, 18-19 November 2019]*. Luxembourg: European Parliament, cop. 2020. Str. 108-124, ilustr. ISBN 978-92-846-6451-1. [COBISS.SI-ID [53253379](#)]

92. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, BLAKE, Jason, REINDL, Donald F., PISANSKI PETERLIN, Agnes. The influence of directionality on the quality of translation output in educational settings. *The interpreter and translator trainer : ITT*. 2020, vol. 14, no. 1, str. 58-78, ilustr. ISSN 1750-399X. <https://www.tandfonline.com/nukweb.nuk.uni-lj.si/doi/pdf/10.1080/1750399X.2019.1594563?needAccess=true>, DOI: [10.1080/1750399X.2019.1594563](https://doi.org/10.1080/1750399X.2019.1594563). [COBISS.SI-ID [70605410](#)]
projekt: P6-0265 Medkulturne literarnovedne študije; financer: ARRS
projekt: P6-0215 Slovenski jezik - bazične, kontrastivne in aplikativne raziskave; financer: ARRS
projekt: 609412 Durham International Fellowships for Research and Enterprise [DIFeREns2]; financer: EC

93. POVŠE, Žiga. *Prevodoslovni vidiki filmske adaptacije romana Veliki Gatsby iz leta 2013 : magistrsko delo*. Ljubljana: [Ž. Povše], 2020. 64 str., ilustr. <https://repozitorij.uni-lj.si/IzpisGradiva.php?id=124312>. [COBISS.SI-ID [47148035](#)]

94. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, LIPOVEC ČEBRON, Uršula, ŠKRABAN, Juš, HIRCI, Nataša, et al. The profiles of a community interpreter and of an intercultural mediator in Greece, Italy, Norway and Slovenia. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), VIEZZI, Maurizio (ur.), RADANOVIĆ FELBERG, Tatjana (ur.). *Teacher education for community interpreting and intercultural mediation : selected chapters*. 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Ljubljana University Press, Faculty of Arts: Nacionalni inštitut za javno zdravje: = National Institute of Public Health, 2020. Str. 18-78, ilustr. ISBN 978-961-06-0403-7. [Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL](#). [COBISS.SI-ID [48608003](#)]

95. ESIH, Martin. *Raba Večjezičnega priročnika za sporazumevanje v zdravstvu v klinični praksi : magistrsko delo*. Ljubljana: [M. Esih], 2020. 57 str., graf. prikazi, tabele. <https://repozitorij.uni-lj.si/IzpisGradiva.php?id=117079&lang=slv>. [COBISS.SI-ID [20908803](#)]

96. JULIAN OF NORWICH. *Razodetja Božje ljubezni*. Elektronska izd. Ljubljana: KUD Logos, 2020. 1 spletni vir. Elektronska knjižna zbirka KUD Logos, e-58. ISBN 978-961-7096-62-0, ISBN 978-961-7096-63-7. <http://www.kud-logos.si/e-knjige/>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-AWAV45TW>. [COBISS.SI-ID [31564291](#)]

97. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), VIEZZI, Maurizio (urednik), RADANOVIĆ FELBERG, Tatjana (urednik). *Teacher education for community interpreting and intercultural mediation : selected chapters*. 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Ljubljana University Press, Faculty of Arts: Nacionalni inštitut za javno zdravje: = National Institute of Public Health, 2020. 284 str., ilustr. ISBN 978-961-06-0403-7. [COBISS.SI-ID [39227139](#)]
projekt: Co-founded by the Erasmus+ Programme of the European Union

98. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), VIEZZI, Maurizio (urednik), RADANOVIĆ FELBERG, Tatjana (urednik). *Teacher education for community interpreting and intercultural mediation : selected chapters*. 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Ljubljana University Press, Faculty of Arts: Nacionalni inštitut za javno zdravje: = National Institute of Public Health, 2020. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (284 str.)), ilustr. ISBN 978-961-06-0402-0. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/book/252>, [Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL](#), <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-ZHXU2EXY>. [COBISS.SI-ID [39104003](#)]

projekt: Co-founded by the Erasmus+ Programme of the European Union

99. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Why this book and how to use it. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), VIEZZI, Maurizio (ur.), RADANOVIĆ FELBERG, Tatjana (ur.). *Teacher education for community interpreting and intercultural mediation : selected chapters*. 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Ljubljana University Press, Faculty of Arts: Nacionalni inštitut za javno zdravje: = National Institute of Public Health, 2020. Str. 6-16. ISBN 978-961-06-0403-7. [Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL](#). [COBISS.SI-ID [48613123](#)]

2019

100. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Centering on the margin : Slovene nation-building and cultural representation through translation. V: HIRCI, Nataša (ur.), et al. *Book of abstracts*. 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Ljubljana University Press, Faculty of Arts, 2019. Str. 17. ISBN 978-961-06-0220-0. [COBISS.SI-ID [69929570](#)]

101. MELLINGER, Christopher Davey, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Community interpreting, translation, and technology : introduction. *Translation and interpreting studies*. 2019, vol. 13, no.3, str. 337-341. ISSN 1932-2798. DOI: [10.1075/tis.00019.int](#). [COBISS.SI-ID [68392290](#)]

102. ÁDÁM, Anikó, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca, et al., CHALVIN, Antoine (urednik). *Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane : des origines à 1989*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2019. 433 str., zvd. Interférences. ISBN 978-2-7535-7611-7. [COBISS.SI-ID [69381986](#)]

103. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *How does translation contribute to effective and efficient healthcare? : presentation at Translating Europe Forum 2019, Translation all around us: the added value of translation in business and society, Brussels, 7-8 November 2019*. [COBISS.SI-ID [70588002](#)]

104. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOLETNIK, Melita. The influence of directionality on student success rates. V: KOLETNIK, Melita (ur.), FRÉLIGER, Nicolas (ur.). *Translation and language teaching : continuing the dialogue*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2019. Str. 239-259, ilustr. ISBN 1-5275-3462-6, ISBN 978-1-5275-3462-9. [COBISS.SI-ID [24676360](#)]

105. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Izbor jezikov za Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (ur.). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 94-105, ilustr. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>. [COBISS.SI-ID [69032290](#)]

106. MILAVEC KAPUN, Marija, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Jezikovne kompetence zdravstvenih delavcev. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (ur.). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 48-65, ilustr. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>. [COBISS.SI-ID [69025890](#)]

107. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MILAVEC KAPUN, Marija. Jezikovni izzivi v slovenskem zdravstvu = Linguistic challenges in Slovene healthcare system. V: GREBENC, Vera (ur.), et al. *Zdravje in družba : interdisciplinarno raziskovanje zdravja, bolezni in zdravljenja : interdisciplinarna znanstvena konferenca, Ljubljana, 24.10.2019 : zbornik povzetkov*. Ljubljana: Fakulteta za socialno delo, 2019. Str. 7. ISBN 978-961-6569-70-5. [COBISS.SI-ID [5726059](#)]

108. LIPOVEC ČEBRON, Uršula, BOMBAČ TAVČAR, Lea, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, LUČOVNIK, Miha. Monoligual health? Linguistic barriers in Slovene healthcare experienced by migrant/refugee women. V: LIČEN, Sabina (ur.), KARNJUŠ, Igor (ur.), PROSEN, Mirko (ur.). *Women, migrations and health : ensuring transcultural healthcare = Donne, migrazioni e salute : assicurare l'assistenza transculturale sanitaria = Ženske, migracije in zdravje : zagotavljanje transkulturne zdravstvene oskrbe*. Koper: University of Primorska Press, 2019. Str. 139-153. ISBN 978-961-7055-45-0. <http://www.hippocampus.si/women-migrations-and-health/>, DOI: [10.26493/978-96](#). [COBISS.SI-ID [68908386](#)]

109. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Nation-building through translation : paper presented at the DG TRAD Conference 2019: The Many Faces of Translation, 18-19 November 2019, Luxembourg*. [COBISS.SI-ID [70586978](#)]

110. BRATUŠ, Lucijan (umetnik, fotograf). *Pokrajina telesa ; Telo pokrajine : izbor slikarskih del 1970-2019*. Ajdovščina: Lokarjeva galerija; Idrija: Galerija Sv. Barbare, 2019. 120 str., ilustr. ISBN 978-961-290-128-8. [COBISS.SI-ID [299208960](#)]

111. BRATUŠ, Lucijan (umetnik). *Pokrajina telesa ; Telo pokrajine : izbor slikarskih del 1970-2019*. Elektronska izd. Ljubljana: KUD Logos, 2019. Elektronska knjižna zbirka KUD Logos, e-48, Knjižna zbirka Ars, 01. ISBN 978-961-7011-85-2, ISBN 978-961-7011-86-9. <http://www.kud-logos.si/e-knjige/>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-IWKRUG9V>. [COBISS.SI-ID [302579200](#)]

- 112.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Positioning. V: PÖCHHACKER, Franz (ur.). *Routledge encyclopedia of interpreting studies*. London; New York: Routledge, 2019. Str. 312-314. ISBN 978-0-415-63432-8, ISBN 978-0-367-86726-3. [COBISS.SI-ID [192746755](#)]
- 113.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Potreba po skupnostnih prevajalcih in tolmačih za potrebe zdravstva v Sloveniji. V: PREGELJ, Barbara (ur.). *Bela knjiga o prevajanju 2018 : premiki na področju prevajanja, tolmačenja, podnaslavljanja in lektoriranja v Sloveniji*. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 2019. Str. 34-36. ISBN 978-961-6515-07-8. http://www.belaknjigaoprevajanju.si/files/2019/03/Bela_knjiga_cela.pdf. [COBISS.SI-ID [69427810](#)]
- 114.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Predlog napotkov za delo s tolmačem. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (ur.). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 170-179, ilustr. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>. [COBISS.SI-ID [69063266](#)]
- 115.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Reševanje jezikovnih zaprek v slovenskem zdravstvu : analiza stanja. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (ur.). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 30-47, ilustr. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>. [COBISS.SI-ID [69025378](#)]
- 116.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MILAVEC KAPUN, Marija. Strategije soočanja z jezikovnimi izzivi v zdravstvu = Strategies for solving linguistic problems in healthcare settings. V: GREBENC, Vera (ur.), et al. *Zdravje in družba : interdisciplinarno raziskovanje zdravja, bolezni in zdravljenja : interdisciplinarna znanstvena konferenca, Ljubljana, 24.10.2019 : zbornik povzetkov*. Ljubljana: Fakulteta za socialno delo, 2019. Str. 23. ISBN 978-961-6569-70-5. [COBISS.SI-ID [5726571](#)]
- 117.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, HIRCI, Nataša, ZELKO, Erika, MILAVEC KAPUN, Marija, KOROŠEC, Tanja, JAZBINŠEK, Simona, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. Študija uporabnosti Večjezičnega priročnika za lažje sporazumevanje v zdravstvu. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (ur.). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 146-169, graf. prikazi, tabele. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID [69022050](#)]
- 118.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, LIPOVEC ČEBRON, Uršula. Uvod. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (ur.). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 8-13. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>. [COBISS.SI-ID [69026146](#)]
- 119.** HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara, ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik), PISTOTNIK, Sara (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Fjalor shumëgjuhësh për komunikim më të lehtë në shëndetësi. [4, Albansko]*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 243 str., ilustr. ISBN 978-961-237-908-7. <http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/>. [COBISS.SI-ID [299344896](#)]
- 120.** HIRCI, Nataša, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Mnogojazyčnoe rukovodstvo dlja lučšej kommunikacii v sisteme zdravoohranenija = Yiliao waiyu shouce wei fangbian benguo yiliao gongzuozhe yu waiguoren jinxing jiben yiliao qingjing huihua suobian. [2, Rusko kitajsko]*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-905-6. <http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/>. [COBISS.SI-ID [299344640](#)]
- 121.** HIRCI, Nataša (avtor, prevajalec), HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik, prevajalec), KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (avtor, prevajalec), MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika. *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Multilingual aid for better communication in healthcare = Aide multilingue pour une meilleure communication dans les soins de santé. [1, Angleško francosko]*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-904-9. <http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/>. [COBISS.SI-ID [299345152](#)]
- 122.** HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik), KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika. *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu. [3], [Arabsko farsij]*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-907-0. <http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/>. [COBISS.SI-ID [299344384](#)]

123. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 212 str., ilustr., graf prikazi, tabele. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0151-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>. [COBISS.SI-ID 298323968]

124. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik). *Večjezično zdravje : komunikacijske strategije in večkulturni stiki s tujejezičnimi bolniki v slovenskem zdravstvenem sistemu*. 1. e-izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 212 str. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0136-4. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/>, <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/137/236/3665-1>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-7D74JCTH>, DOI: 10.4312/9789610601364. [COBISS.SI-ID 298311424]

2018

125. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. "Border Crossings" : translation studies and other disciplines : edited by Yves Gambier and Luc van Doorslaer, Amsterdam and Philadelphia, John Benjamins, 2016, 380 pp., EUR 95/US\$143 (HB and e-book), ISBN: 978-90-272-5872-4 (HB), ISBN: 978-90-272- 6662-0 (e-book). *Translation studies*. 2018, vol. 11, no. 2, str. 222-224. ISSN 1478-1700. <https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/14781700.2018.1437068?needAccess=true>, DOI: 10.1080/14781700.2018.1437068. [COBISS.SI-ID 66597474]

126. ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, BUSSEER, Guus, ANAKIEV, Dimitar, PETEK ŠTER, Marija, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, recenzent), LIPOVEC ČEBRON, Uršula, BOMBAČ TAVČAR, Lea, PISTOTNIK, Sara, LIONIS, Christos, PETELOS, Elena, PAPADAKAKI, Maria, MECHILI, Enkeleint Aggelos, PETEK, Davorina, TRONTELJ, Žan, SODJA, Nina. *Cultural competences, doctor-patient communication, and minority health : student guidebook : Summer school program in medical healthcare : University of Ljubljana, Radboud University Medical Center, University of Crete, July 2nd-11th, 2018*. Ljubljana: Medicinska fakulteta, Univerza v Ljubljani, 2018. 25 str., ilustr. <http://www.mf.uni-lj.si/media-library/2018/06/a53c78f30cc88e65b42e87ef20d29cde.pdf>. [COBISS.SI-ID 67138914]

127. BAER, Brian James, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Diaspora as a distinct site of translational activity : the case of U.S. immigrant newspapers, 1917-1941. *TTR*. 2018, vol. 31, no. 2, str. 141-165, ilustr. ISSN 0835-8443. <https://www.erudit.org/fr/revues/ttr/2018-v31-n2-ttr04947/>, DOI: 10.7202/1065572ar. [COBISS.SI-ID 70585954]
projekt: 609412 Durham International Fellowships for Research and Enterprise [DIFeREns2]; financier: EC

128. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. "Do I want to learn a language spoken by two million people?" : mediation choices by mid-term and long-term migrants. *Language problems & language planning*. 2018, vol. 42, issue 3, str. 308-327, ilustr. ISSN 0272-2690. <http://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/lplp.00025.pok>, DOI: 10.1075/lplp.00025.pok. [COBISS.SI-ID 67178594]
projekt: 613344 Mobility and Inclusion in Multilingual Europe [MIME]; financier: EC

129. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. Do translation and interpreting services reduce incentives to learn host languages?. V: GRIN, François (ur.), et al. *The MIME vademecum : mobility and inclusion in multilingual Europe*. Grandson: Artgraphic Cavin SA, 2018. Str. 148-149, ilustr. ISBN 978-2-8399-2402-3. [COBISS.SI-ID 67173218]

130. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. How and when should translation and interpreting services be provided for newly arrived migrants?. V: GRIN, François (ur.), et al. *The MIME vademecum : mobility and inclusion in multilingual Europe*. Grandson: Artgraphic Cavin SA, 2018. Str. 164-165. ISBN 978-2-8399-2402-3. [COBISS.SI-ID 67173730]

131. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. Interpreting and linguistic inclusion - friends or foes? : results from a field study. *The translator : studies in intercultural communication*. 2018, vol. 24, issue 2, str. 111-127, ilustr. ISSN 1355-6509. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/13556509.2017.1396406>, DOI: 10.1080/13556509.2017.1396406. [COBISS.SI-ID 66256738]
projekt: 613344 Mobility and Inclusion in Multilingual Europe [MIME]; financier: EC
projekt: P6-0239 Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave; financier: ARRS

132. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Interpreting and linguistic inclusion - friends or foes? : results from a field study : paper presented at the 6th IATIS Conference 2018, Hong Kong, 3-6 July 2018*. [COBISS.SI-ID 67224162]

133. PISANSKI PETERLIN, Agnes. *An introduction to the society and culture of the United States : a textbook for Slovene students of translation*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2018. 99 str. ISBN 978-961-06-0057-2. [COBISS.SI-ID 294182912]

134. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. "It's so vital to learn Slovene" : mediation choices by asylum seekers in Slovenia. *Language problems & language planning*. 2018, vol. 42, issue 3, str. 288-307, ilustr. ISSN 0272-2690. <http://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/lplp.00024.pok>, DOI: 10.1075/lplp.00024.pok. [COBISS.SI-ID 67179618]
projekt: 613344 Mobility and Inclusion in Multilingual Europe [MIME]; financier: EC

- 135.** LIPOVEC ČEBRON, Uršula (vodja projekta), HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, JELENC, Ajda, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOROŠEC, Tanja, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara, PROSEN, Andrej, ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, ZIDARIČ, Tjaša. *Izdaja slovarja, namenjenega lažji komunikaciji migrantov z zdravstvenim osebjem*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2018. 1 zv. (loč.pag.). [COBISS.SI-ID [125836803](#)]
- 136.** GRIN, François, CÉLIO CONCEIÇÃO, Manuel, KRAUS, Peter A., MARÁCZ, László, OZOLINA, Žaneta, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, PYM, Anthony, et al. Key results. V: GRIN, François (ur.), et al. *The MIME vademecum : mobility and inclusion in multilingual Europe*. Grandson: Artgraphic Cavin SA, 2018. Str. 26-27. ISBN 978-2-8399-2402-3. [COBISS.SI-ID [67173986](#)]
- 137.** GRIN, François (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *The MIME vademecum : mobility and inclusion in multilingual Europe*. Grandson: Artgraphic Cavin SA, 2018. 183 str., ilustr. ISBN 978-2-8399-2402-3. [COBISS.SI-ID [67172962](#)]
projekt: No. 613344 Mobility and Inclusion in Multilingual Europe [MIME Project]; financier: European Community Community's Framework Programme
- 138.** MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *The publication process in translation studies : lecture at the DOTSS Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, University of Tampere, 5-15 June 2018*. [COBISS.SI-ID [67048290](#)]
- 139.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, PALOPOSKI, Outi. *Retranslators, revisors, editors and other actors in translation process : lecture at the DOTSS Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, University of Tampere, 5-15 June 2018*. [COBISS.SI-ID [67227746](#)]
- 140.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *The role of translation in immigrant newspapers - the case of Slovene diaspora in the US : lecture at the DOTSS Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, University of Tampere, 5-15 June 2018*. [COBISS.SI-ID [67227490](#)]
- 141.** BURIČ ŽORŽ, Zala. *Samoprevajanje dramskih del : analiza dramskih del Evalda Flisarja : magistrsko delo*. Ljubljana: [Z. Burič Žorž], 2018. 72 str., [77] str. pril. [COBISS.SI-ID [67852130](#)]
- 142.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Translation policy : does PSIT hinder integration : lecture at the DOTSS Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, University of Tampere, 5-15 June 2018*. [COBISS.SI-ID [67227234](#)]
- 143.** ŠRIMPF, Urban. *Vloga prevajalca v razsvetljenstvu in prevodno vzpostavljane književnih zvrsti : doktorska disertacija*. Ljubljana: [U. Šrampf], 2018. 456 str., ilustr., tabele. [COBISS.SI-ID [67305570](#)]
- 144.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Who are the real guardians of translated texts?. *Hieronymus*. 2018, issue 5, str. 1-25. ISSN 1849-5257. http://www.ffzg.unizg.hr/hieronymus/wp-content/uploads/2019/01/H5-2018_1_Pokorn.pdf. [COBISS.SI-ID [68670562](#)]
- 145.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ČIBEJ, Jaka. Who should work as interpreters or translators?. V: GRIN, François (ur.), et al. *The MIME vademecum : mobility and inclusion in multilingual Europe*. Grandson: Artgraphic Cavin SA, 2018. Str. 162-163. ISBN 978-2-8399-2402-3. [COBISS.SI-ID [67173474](#)]
- 146.** PAVLIN, Maja. *Zakaj nastajajo novi prevodi? : primerjava slovenskih prevodov izbranih humoresk Marka Twaina : magistrsko delo*. Ljubljana: [M. Pavlin], 2018. 59 str., tabele. [COBISS.SI-ID [67206242](#)]

2017

- 147.** ROTAR-PAVLIČ, Danica, LIPOVEC ČEBRON, Uršula, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, PISTOTNIK, Sara, MILAVEC KAPUN, Marija, HIRCI, Nataša, JELENC, Ajda, ZELKO, Erika. Jezikovne ovire in kako jih presehati. V: PETEK, Davorina (ur.), KOPČAVAR GUČEK, Nena (ur.). *Kakovostna obravnava bolnika v družinski medicini : (kronične bolezni in teme s področja dihal, obravnava bolnikov glede na etnično/kulturološke značilnosti, antibiotiki, življenjski slog, prehrana, referenčne ambulate, de[r]matologija, vrtoglavica in omotičnost, delavnice) : zbornik predavanj : 43. strokovno srečanje timov, Ljubljana, 19. 5.-20. 5. 2017*. Ljubljana: Združenje zdravnikov družinske medicine: Zavod za razvoj družinske medicine, 2017. Str. 12-15. Družinska medicina, 2017, 15, Supplement, 2. ISBN 978-961-6526-74-6. ISSN 1581-6605. [COBISS.SI-ID [33257177](#)]
- 148.** LIPOVEC ČEBRON, Uršula (intervjuvanec), ZELKO, Erika (intervjuvanec), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec). *Kakšne težave imate? : oddaja Jezikovni pogovori, Radio Slovenija, program ARS, 13. jun. 2017*. <http://ars.rtvlo.si/2017/06/jezikovni-pogovori-103/>. [COBISS.SI-ID [64362082](#)]
- 149.** GORJAN, Taja. *Ponovno prevajanje na primeru prevodov pravljic Oscarja Wilda : magistrsko delo*. Ljubljana: [T. Gorjan], 2017. 92 str., ilustr., tabele. [COBISS.SI-ID [65451106](#)]
- 150.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec). "Prevodoslovje prepredajo prepričanja, ki so aprioristične narave in v

katera bi morali pogosteje podvomiti". *Dialogi*. 2017, letn. 53, št. 10, str. 110-126, portret. ISSN 0012-2068. [COBISS.SI-ID 66593122]

151. VRČON, Kristina. *Primerjava prevodov poezije študentk prevajalstva in pesnikov mlajše generacije : magistrsko delo*. Ljubljana: [K. Vrčon], 2017. V, 120 f. [COBISS.SI-ID 65987938]

152. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, LIPOVEC ČEBRON, Uršula. Prispevek k oblikovanju prevodne politike Republike Slovenije. V: LIPOVŠEK, Brigita (ur.). *Prispevki*. Ljubljana: Republika Slovenija, Ministrstvo za kulturo, 2017. Str. 46-47. ISBN 978-961-6370-26-4, ISBN 978-961-6370-27-1. http://www.mk.gov.si/fileadmin/mk.gov.si/pageuploads/Ministrstvo/slovenski_jezik/2018/Zbornik-posvet_o_novem_NPJP.pdf. [COBISS.SI-ID 66113890]

153. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KELLY, Dorothy, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara. *The publication process in translation studies : lecture at the Ibn Tibbon Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, Universidad de Granada, 5 July 2017*. [COBISS.SI-ID 64610146]

154. STEPANČIČ, Maja. *Revizija prvega prevoda antiutopičnega romana Georga Orwella 1984 : primerjava prevodov Alenke Puhar in Tine Mahkota : magistrsko delo*. Ljubljana: [M. Stepančič], 2017. 149 str., graf. prikazi, tabele. [COBISS.SI-ID 64713570]

155. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *The role of diaspora in the migration of a peripheral literature : Slovene literature in English : an invited speech at the symposium World Literature in the Periphery, 11 May 2017, University of Oslo*. [COBISS.SI-ID 64353122]

156. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *The role of literary translations in immigrant periodicals in the USA : cultural image making and identity building through translation : keynote speech at the conference FINESSE, University of Turku, Finland, 9 June 2017*. [COBISS.SI-ID 64355426]

157. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju*. 1. izd., elektronska izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-991-9, ISBN 978-961-237-992-6. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-TDVIGI90>. [COBISS.SI-ID 292909056]

158. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Some are always good, others always bad? : the influence of directionality on the quality of translation output in educational settings : plenary talk at the international conference Translation and Language Teaching, TLT 2017, University of Maribor, Faculty of Arts, 7.-8. September 2017*. [COBISS.SI-ID 68086882]

159. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Some are always good, others always bad? : the influence of directionality on the quality of translation output in educational settings*. V: KOLETNIK, Melita (ur.), ZUPAN, Simon (ur.). *Book of abstracts : translation and language teaching 2017, Maribor, 7-8 September 2017 = Zbornik povzetkov : prevajanje in poučevanje jezika 2017, 7.-8. september 2017*. International Conference Translation and Language Teaching, Maribor, Slovenia, 7-8 September 2017. Maribor: Faculty of Arts: = Filozofska fakulteta, 2017. Str. 1. [COBISS.SI-ID 65900386]

160. POGACAR, Ruth, PISANSKI PETERLIN, Agnes, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, POGAČAR, Timothy. Sound symbolism in translation : a case study of character names in Charles Dickens's *Oliver Twist*. *Translation and interpreting studies*. 2017, vol. 12, issue 1, str. 137-161, ilustr. ISSN 1932-2798. DOI: [10.1075/tis.12.1.07pog](https://doi.org/10.1075/tis.12.1.07pog). [COBISS.SI-ID 63989346]

161. MILAVEC KAPUN, Marija, LIPOVEC ČEBRON, Uršula, KOROŠEC, Tanja, PISTOTNIK, Sara, JAZBINŠEK, Simona, HOMAR, Vesna, ROTAR-PAVLIČ, Danica, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, HIRCI, Nataša, ZELKO, Erika. Strategije premagovanja jezikovnih ovir med medicinskimi sestrami = Nurses' strategies for overcoming language barriers. V: MAJCEN DVORŠAK, Suzana (ur.), ŠTEMBERGER KOLNIK, Tamara (ur.), KVAS, Andreja (ur.). *Medicinske sestre in babice - ključne za zdravstveni sistem : zbornik prispevkov z recenzijo*. 11. KONGRES zdravstvene in babiške nege Slovenije, 2017, Predoslje. Ljubljana: Zbornica zdravstvene in babiške nege Slovenije - Zveza strokovnih društev medicinskih sester, babic in zdravstvenih tehnikov Slovenije, Nacionalni center za strokovni, karierni in osebnostni razvoj medicinskih sester in babic, 2017. Str. 564-573. ISBN 978-961-273-175-5. http://www.zbornica-zveza.si/sites/default/files/doc_attachments/kongres_90let_zadnja2018.a_0.pdf. [COBISS.SI-ID 5359723]

162. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. There is always some spatial limitation : spatial positioning and seating arrangement in healthcare interpreting. *Translation and interpreting studies*. 2017, vol. 12, issue 3, str. 383-404, ilustr. ISSN 1932-2798. DOI: [10.1075/tis.12.3.02pok](https://doi.org/10.1075/tis.12.3.02pok). [COBISS.SI-ID 65725794]

163. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Translation in dispora : re-using old data : lecture at the Ibn Tibbon Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, Universidad de Granada, 3rd July 2017*. [COBISS.SI-ID 64609378]

164. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Translation policy and integration : lecture at the Ibn Tibbon Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, Universidad de Granada, 4 July 2017*. [COBISS.SI-ID 64609634]

165. HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON,

Uršula, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara, ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik), PISTOTNIK, Sara (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Fjalor shumëgjuhësh për komunikim më të lehtë në shëndetësi*. [6 i. e. 4], [Albansko]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 243 str., ilustr. ISBN 978-961-237-908-7. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/alban_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 289377280]

166. HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara, ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik), PISTOTNIK, Sara (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Fjalor shumëgjuhësh për komunikim më të lehtë në shëndetësi*. [4], [Albansko]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 243 str., ilustr. ISBN 978-961-237-908-7. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_alban_ponatis_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 291492608]

167. HIRCI, Nataša (avtor, prevajalec), LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik, avtor), PISTOTNIK, Sara (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Mnogojazyčnoe rukovodstvo dlja lučšej kommunikacij v sisteme zdravoohranjenja = Yiliao waiyu shouce wei fangbian benguo yiliao gongzuozhe yu waiguoren jinxing jiben yiliao qingjing huihua suobian*. [2], [Rusko kitajsko]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-905-6. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_kit_rus_ponatis_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 291491072]

168. HIRCI, Nataša (avtor, prevajalec), HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula, MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara, ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik), PISTOTNIK, Sara (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Mnogojazyčnoe rukovodstvo dlja lučšej kommunikacij v sisteme zdravoohranjenja = Yiliao waiyu shouce wei fangbian benguo yiliao gongzuozhe yu waiguoren jinxing jiben yiliao qingjing huihua suobian*. [2], [Rusko kitajsko]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-905-6. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/kit_rus_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 289376512]

169. HIRCI, Nataša (avtor, prevajalec), HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik, prevajalec), KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (avtor, prevajalec), MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika. *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Multilingual aid for better communication in healthcare = Aide multilingue pour une meilleure communication dans les soins de santé*. [1], [Angleško francosko]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-904-9. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/fr_ang_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 289376256]

170. HIRCI, Nataša (avtor, prevajalec), HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik, prevajalec), KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (avtor, prevajalec), MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika. *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu = Multilingual aid for better communication in healthcare = Aide multilingue pour une meilleure communication dans les soins de santé*. [1], [Angleško francosko]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-904-9. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 291491840]

171. HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara, ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (urednik), PISTOTNIK, Sara (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu*. [3], [Arabsko farsij]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-907-0. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/arab_far_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 289377024]

172. HIRCI, Nataša, HOMAR, Vesna, JAZBINŠEK, Simona, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor, urednik), KOROŠEC, Tanja, LIPOVEC ČEBRON, Uršula (avtor, urednik), MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, MILAVEC KAPUN, Marija, PISTOTNIK, Sara (avtor, urednik), ROTAR-PAVLIČ, Danica, ZELKO, Erika. *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu*. [3], [Arabsko farsij]. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2017. 245 str., ilustr. ISBN 978-961-237-907-0. http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_arab_far_ponatis_www_skupaj.pdf. [COBISS.SI-ID 291492864]

173. KOLETNIK, Melita. *Vpliv uporabe prevoda kot sredstva za pridobivanje jezikovne kompetence na razvoj prevodne kompetence : doktorska disertacija*. Ljubljana: [M. Koletnik], 2017. 391 str., ilustr., graf. prikazi, tabele. [COBISS.SI-ID 65406818]

174. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Who are the real guardians of target text? : Translators and their editors : invited speech at the colloquium of BIBRICH Building Intercultural Bridges through Children's Literature Translations: Texts, Contexts and Strategies, University of Zagreb, Faculty of Teacher Education, 20 May 2017*. [COBISS.SI-ID 64376418]

2016

- 175.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The dictates of the market : the future of profession of translators and interpreters in a post-socialist EU-member state. *Žurnal Sibirskogo federal'nogo universiteta. Gumanitarnye nauki*. 2016, vol. 9, no. 3, str. 662-674, graf. prikazi. ISSN 1997-1370. DOI: [10.17516/1997-1370-2016-9-3-662-674](https://doi.org/10.17516/1997-1370-2016-9-3-662-674). [COBISS.SI-ID [60382562](#)]
- 176.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Does translation and interpreting provision hinder integration? : lecture at the Centre for Translation Studies at UCL, London and SOAS, 3rd November 2016*. [COBISS.SI-ID [62514530](#)]
- 177.** PETERNEL, Daša. *Formalno in neformalno naslavljanje v slovenskih prevodih komedije Beneški trgovec Williama Shakespearja : magistrsko delo*. Ljubljana: [D. Peternel], 2016. 176 str., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [63180898](#)]
- 178.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Is it so different? : Competences of teachers and students in L2 translation classes. *Rivista internazionale di tecnica della traduzione*. 2016, n. 18, str. 31-48. ISSN 1722-5906. [COBISS.SI-ID [62775138](#)]
- 179.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Ljubljana's path to EMT : a speech at the Translating Europe Workshop "Working together from day one: strengthening the translation market in Croatia by building synergies and EMT competences", 20 October 2016, European Commission Representation, Zagreb, Croatia*. [COBISS.SI-ID [62514274](#)]
- 180.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Nič več obljubljena dežela : dinamični premiki na slovenskem prevajalskem trgu in področju izobraževanja prevajalcev. *Vestnik za tuje jezike*. 2016, letn. 8, št. 1, str. 9-21, ilustr. ISSN 1855-8453. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7174/6878>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-27X84KTL>, DOI: [10.4312/vestnik.8.9-21](https://doi.org/10.4312/vestnik.8.9-21). [COBISS.SI-ID [63126882](#)]
- 181.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, JEVTIČ, Iva, ČIBEJ, Jaka. "Nočem biti odvisna" : ali javne prevajalske in tolmaške storitve res negativno vplivajo na aktivno vključenost migrantov v državo gostiteljico?. V: MATAJC, Vanesa (ur.), VIRANT, Špela (ur.). *Migracije = Migrations*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = University Press, Faculty of Arts, 2016. Letn. 10, št. 2, str. 47-62, tabeli. Ars & humanitas, 10, 2. ISBN 978-961-237-884-4. ISSN 1854-9632. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-TF5IXY05>, DOI: [10.4312/ah.10.2.47-62](https://doi.org/10.4312/ah.10.2.47-62). [COBISS.SI-ID [63124066](#)]
- 182.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Perevod na inostrannyj jazyk v podgotovke i professional'noj dejatel'nosti perevodčikov. Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Serija 9, Filologija, vostokovedenie, žurnalistika : naučno-teoretičeskij žurnal*. 2016, vyp. 4, str. 86-99, ilustr. ISSN 1813-1921. DOI: [10.21638/11701/spbu09.2016.407](https://doi.org/10.21638/11701/spbu09.2016.407). [COBISS.SI-ID [64655202](#)]
- 183.** PIRC, Špela. *Prevajanje kulturnospecifičnih elementov v mladinskem romanu The perks of being a wallflower (Charliejev svet) : magistrsko delo*. Ljubljana: [Š. Pirc], 2016. 159 str., graf. prikazi, tabele. [COBISS.SI-ID [62966626](#)]
- 184.** BAKAN, Anja. *Prevodna revizija literarnih prevodov na primeru Bronastega jezdeca = Revision of literary translations : the case of The Bronze Horseman : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Bakan], 2016. 78, XXXI f., tabele. [COBISS.SI-ID [62923362](#)]
- 185.** BIZJAK, Barbara. *The role of interpreting in an alternative and complementary medical setting : interpreting at the Centre for traditional Chinese medicine with emphasis on ethical principles = Vloga tolmačenja v alternativnem in komplementarnem medicinskem okolju : tolmačenje v Centru za tradicionalno kitajsko medicino s poudarkom na etičnih načelih : master's thesis*. Ljubljana: [B. Bizjak], 2016. 109 str. [COBISS.SI-ID [61284962](#)]
- 186.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, Schmitt, Peter A., Lina Gerstmeier and Sarah Müller (2016): Übersetzer und Dolmetscher - Eine internationale Umfrage zur Berufspraxis. Berlin: DBÜ Fachverlag. *Lebende Sprachen*. 2016, bd. 61, hft. 1, str. 280-283. ISSN 0023-9909. DOI: [10.1515/les-2016-0013](https://doi.org/10.1515/les-2016-0013). [COBISS.SI-ID [60397410](#)]
- 187.** FORNAZARIČ, Ana. *Slovenski trg konferenčnega tolmačenja v letu 2016 : magistrsko delo*. Ljubljana: [A. Fornazarič], 2016. 76 str., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [62978658](#)]
- 188.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Translation in diaspora : cultural image making through translation : talk at the international conference Translation and Minority, University of Ottawa, School of Translation and Interpretation, November 10-12, 2016*. [COBISS.SI-ID [68090978](#)]
- 189.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, Tytti Suojanen, Kaisa Koskinen, and Tiina Tuominen, User-Centered Translation (Translation Practices Explained), Abingdon, NY: Routledge, 2015, 184 pp., \$37.57 (paperback). *International journal of communication*. 2016, vol. 10, str. 116-119, ilustr. ISSN 1932-8036. <http://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/4230/1581>. [COBISS.SI-ID [59606882](#)]

2015

- 190.** GRAHEK-KRIŽNAR, Nina. *Jezikovni prevajalski izzivi ob prevajanju karibske književnosti v slovenščino : magistrsko delo*. Ljubljana: [N. Grahek Križnar], 2015. 178 f. [COBISS.SI-ID [60920674](#)]
- 191.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Nič več obljubljena dežela : dinamični premiki na slovenskem prevajalskem trgu in področju izobraževanja prevajanja : predavanje na konferenci ob 55-letnici Društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije "Pomembnost prevajalskega poklica", ki jo DZTPS organiziralo v sodelovanju z Oddelkom za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani 10. novembra 2015*. [COBISS.SI-ID [68087394](#)]
- 192.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Nič več obljubljena dežela : dinamični premiki na slovenskem prevajalskem trgu in področju izobraževanja prevajanja*. V: *Pomembnost prevajalskega poklica : povzetki : konferenca ob 55-letnici Društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije*. Ljubljana: Društvo znanstvenih in tehničnih prevajalcev. Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2015. F. [7]. [COBISS.SI-ID [60670050](#)]
- 193.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Positioning. V: PÖCHHACKER, Franz (ur.). *Routledge encyclopedia of interpreting studies*. London; New York: Routledge, 2015. Str. 312-314. ISBN 978-0-415-63432-8. [COBISS.SI-ID [59042402](#)]
- 194.** PREŠEREN, Urška. *Romani V. S. Naipaula v slovenščini : diplomsko delo*. Ljubljana: [U. Prešeren], 2015. VII, 64 f. [COBISS.SI-ID [59231842](#)]
- 195.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Speaking from the margins : economic crisis and the future of the profession in Slovenia : invited plenary lecture at international congress "New Job Opportunities in Translation and Interpreting : Challenges for University Programmes and Language Service Providers", 25 - 27 March 2015, Faculty of Arts of the University of Porto, Portugal*. [COBISS.SI-ID [57189730](#)]
- 196.** PAVŠIČ, Maja. *Starec in morje : primerjava starejšega in novejšega slovenskega prevoda : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Pavšič], 2015. 62 f. [COBISS.SI-ID [56893538](#)]

2014

- 197.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Conducting translational research : the case of Socialist translation : keynote lecture at Second Durham Postgraduate Colloquium Theoretical Framework and Methodologies: Research in Translation Studies, 31 January 2014, Durham University, UK*. [COBISS.SI-ID [54285666](#)]
- 198.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. From ideology to economy : the tenacity of censored translations. V: *Going east : discovering new and alternative traditions in translation (studies) : book of abstracts : symposium, 12th-13th of Dec 2014, Center for Translation Studies, University of Vienna*. Symposium Going east, Center for Translation Studies, University of Vienna, 12th-13th of Dec 2014. [Vienna: s. n., 2014]. Str. 26-27. [COBISS.SI-ID [56346978](#)]
- 199.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The godless world of Winnetou : the ideological imperative in socialism. V: AHRENS, Barbara (ur.). *Translationswissenschaftliches Kolloquium III : Beiträge zur Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft, Köln/ Gernersheim*. Frankfurt am Main: P. Lang, 2014. Str. 97-118. FTSK, Reihe A, Abhandlungen und Sammelbände, Bd. 65. ISBN 978-3-631-63413-4. ISSN 1869-9227. [COBISS.SI-ID [54362722](#)]
- 200.** MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (urednik), KOSKINEN, Kaisa (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *New horizons in translation research and education 2*. Joensuu: University of Eastern Finland, 2014. 108 str. Publications of the University of Eastern Finland, Reports and studies in education, humanities, and theology, no. 10. ISBN 978-952-61-1657-0. ISSN 1798-565X. http://epublications.uef.fi/pub/urn_isbn_978-952-61-1657-0/urn_isbn_978-952-61-1657-0.pdf. [COBISS.SI-ID [56040034](#)]
- 201.** KOBAL, Rok. *Osnovna prevajalska usmeritev v slovenskih prevodih Steinbeckovega romana Of mice and men : magistrsko delo*. Ljubljana: [R. Koba], 2014. 83 str., tabele. [COBISS.SI-ID [55276130](#)]
- 202.** MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara, KOSKINEN, Kaisa, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Preface. V: MIKOLIČ JUŽNIČ, Tamara (ur.), KOSKINEN, Kaisa (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *New horizons in translation research and education 2*. Joensuu: University of Eastern Finland, 2014. Str. 3-4. Publications of the University of Eastern Finland, Reports and studies in education, humanities, and theology, no. 10. ISBN 978-952-61-1657-0. ISSN 1798-565X. http://epublications.uef.fi/pub/urn_isbn_978-952-61-1657-0/urn_isbn_978-952-61-1657-0.pdf. [COBISS.SI-ID [56055394](#)]
- 203.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Rolf in Slovene Woods : the classic work of the scout and woodcraft movements in a Pre-Socialist and Socialist translation. *Trans*. 2014, vol. 18, str. 49-66. ISSN 1137-2311. [COBISS.SI-ID [56461154](#)]
- 204.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Translation markets face global challenges : a case of Slovenia : lecture at conference "The Future of Language Professions", 3rd October 2014, Vilnius University, Faculty of Philology, Lithuania*. [COBISS.SI-ID [55665506](#)]

2013

- 205.** *Across languages and cultures*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (gostujoči urednik 2013). Budapest: Akadémiai Kiadó, 2000-. ISSN 1585-1923. <https://akademai.com/loi/084?expanded=y2000>. [COBISS.SI-ID 25255778]
- 206.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Employers' expectations of novice translators : predavanje na Institutu za strane jezike, Univerzitet Crne Gore, Podgorica, 25. 9. 2013*. [COBISS.SI-ID 54146402]
- 207.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Experience through translation - the translated experience : the Turkish presence in Slovene literature and translation. *Across languages and cultures*. 2013, vol. 14, iss. 2, str. 167-181. ISSN 1585-1923. [COBISS.SI-ID 53345634]
- 208.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Modernising translation - training curricula : the impact of EMT : lecture at Modern Translators Training - from Policy to Practice, People 2 People (P2P), organised in cooperation with the Directorate General for Translation (DGT) of the European Commission, Belgrade, 11 Octobre 2013*. [COBISS.SI-ID 54286690]
- 209.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), KOSKINEN, Kaisa (urednik). *New horizons in translation research and education*. Joensuu: University of Eastern Finland, 2013. 101 str., ilustr., graf. prikazi. Publications of the University of Eastern Finland, Reports and studies in education, humanities and theology, no. 8. ISBN 978-952-61-1288-6. ISSN 1798-565X. http://epublications.uef.fi/pub/urn_isbn_978-952-61-1288-6/urn_isbn_978-952-61-1288-6.pdf. [COBISS.SI-ID 53404002]
- 210.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, FELGNER, Lars, POKORN, Marko, KORES-PLESNIČAR, Blanka, AHČAN, Uroš. Položaj tolmača in usmerjenost njegovega pogleda v medicinskem okolju. V: GORJANC, Vojko (ur.). *Slovensko tolmačeslovje*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013. Str. 154-183, ilustr. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-595-9. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 52778850]
- 211.** KERSNIK, Matevž. *Prevajanje nestandardne angleščine v romanih Beli zobje, Ljubljena in Maser mistik : magistrsko delo*. Ljubljana: [M. Kersnik], 2013. 113 str. [COBISS.SI-ID 52843106]
- 212.** BOLČIČ, Katja. *Prevajanje sociolektov v slovenskih prevodih romana The godfather : magistrsko delo*. Ljubljana: [K. Bolčič], 2013. 90 str., tabele. [COBISS.SI-ID 52994146]
- 213.** TRUPEJ, Janko. *Slovensko prevajanje rasističnega diskurza o Afroameričanih v ameriških romanih : doktorska disertacija*. Ljubljana: [J. Trupej], 2013. 381 str., ilustr. [COBISS.SI-ID 270321152]
- 214.** GORJANC, Vojko, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MOREL, Alenka. *Training community interpreters for languages with limited diffusion : the case of Slovene : a poster presentation at the 7th International Critical Link Conference, Toronto, June 17th to 21st 2013*. [COBISS.SI-ID 54146658]
- 215.** TAHIR GÜRÇAĞLAR, Şehnaz, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Translational and cultural exchange between two cultures pushed to global periphery. *Across languages and cultures*. 2013, vol. 14, iss. 2, str. 163-166. ISSN 1585-1923. [COBISS.SI-ID 53421154]
- 216.** GORJANC, Vojko, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. We are not giving up : training public-service translators and interpreters in the economic crisis. *mTm - A Translation Journal*. 2013, vol. 5, str. 18-39, graf. prikazi. ISSN 1791-8421. [COBISS.SI-ID 54690402]
- 217.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, FELGNER, Lars. Where should I stand? : challenging the ideal seating arrangement in health-care interpreting. V: *Translation studies : centers and peripheries : abstracts*. 7th EST Congress, Germersheim 2013, August 29-September 1, 2013. Germersheim: European Society for Translation Studies, 2013. Str. 216. [COBISS.SI-ID 69911138]

2012

- 218.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *British literature : from the Anglo-Saxons to the Victorians*. 2. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. 215 str., ilustr. ISBN 978-961-237-166-1. [COBISS.SI-ID 263799552]
- 219.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Dialektičnomaterialistična indoktrinacija mladine prek prevodov. *Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev*. 2012, letn. 39, št. 84, str. 22-31. ISSN 0351-5141. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:Si:doc-H2OVC49Z>. [COBISS.SI-ID 8615966]
- 220.** MOREL, Alenka, GORJANC, Vojko, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Healthcare interpreting in Slovenia. *The interpreters' newsletter*. Tiskana izd. 2012, no. 17, str. 103-116. ISSN 1591-4127. [COBISS.SI-ID 50632802]

- 221.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Post-socialist translation practices : ideological struggle in children's literature*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2012. VIII, 188 str., zvd., tabele. Benjamins translation library, vol. 103. ISBN 978-90-272-2453-8, ISBN 90-272-2453-6. ISSN 0929-7316. [COBISS.SI-ID [50405986](#)]
- 222.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Skrita ideologija v prevodih otroške literature. V: BJELČEVIČ, Aleksander (ur.). *Ideologije v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi : zbornik predavanj*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. Str. 55-61. Zbirka Seminar slovenskega jezika, literature in kulture, 48. ISBN 978-961-237-511-9. ISSN 2386-0561. [Repozitorij Univerze v Ljubljani – RUL](#). [COBISS.SI-ID [49261154](#)]
- 223.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Towards the (post)socialist translation studies. V: GROMOVÁ, Edita (ur.), KUSÁ, Mária (ur.). *Preklad a kultúra 4*. Vyd. 1. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. Str. 19-33. ISBN 978-80-558-0143-8. [COBISS.SI-ID [50444898](#)]
- 224.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Value of standards : case of EMT : lecture at EU-China Year of Intercultural Dialogue, EMT Network Meeting, Albert Borschette Conference Centre, Brussels, 25 May 2012*. [COBISS.SI-ID [54286946](#)]

2011

- 225.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec). Cenzurirane Rdeča kapica, Pepelka in Pika Nogavička. *Primorske novice*. [Tiskana izd.]. 22. okt. 2011, leto 65, št. 246, str. 11-13, ilustr. ISSN 1854-0570. [COBISS.SI-ID [15349042](#)]
- 226.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Directionality. V: GAMBIER, Yves (ur.), VAN DOORSLAER, Luc (ur.). *Handbook of Translation Studies. Vol. 2*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2011. Str. 37-39. Handbook of translation studies, vol. 2. ISBN 90-272-0332-6, ISBN 978-90-272-0332-8. ISSN 2210-4844. [COBISS.SI-ID [48411746](#)]
- 227.** UDOVČ, Lea. *Novum v dveh slovenskih prevodih romana Do androids dream of electric sheep? : diplomsko naloga*. Ljubljana: [L. Udovč], 2011. 57 f. [COBISS.SI-ID [46088802](#)]
- 228.** ŠRIMPF, Urban. *Prešernovo prevajalsko pero : diplomsko delo*. Ljubljana: [U. Šrumpf], 2011. 100 f. [COBISS.SI-ID [45530210](#)]
- 229.** RADOVANOVIČ, Jana. *Prevajanje filozofske terminologije v Nietzschejevi Zaratustri : diplomsko naloga*. Kamnik: [J. Radovanovič], 2011. 58 f. [COBISS.SI-ID [44933986](#)]
- 230.** RADULOVIC, Vojin. *Primerjava prevajanja narečja v slovenskih prevodih D. H. Lawrenceovega romana Lady Chatterley's lover : diplomsko delo*. Ljubljana: [V. Radulović], 2011. 78 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [44914274](#)]
- 231.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Sledi Dionizija v srednjeveški angleški mistični literaturi. V: KOCIJANČIČ, Gorazd (ur.), SNOJ, Vid (ur.). *Dionizij Areopagit in evropsko izročilo*. Ljubljana: Slovenska matica, 2011. Str. 108-116. Slovenska filozofska misel, 12. ISBN 978-961-213-214-9. [COBISS.SI-ID [48080994](#)]
- 232.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Towards the (post)socialist translation studies : [vabljen plenarno predavanje na mednarodni konferenci Translation and Culture 4, Nitra (Slovaška), 22.-23. november 2011]*. Nitra, 2011. [COBISS.SI-ID [47442530](#)]

2010

- 233.** ŽVAJKE, Mojca. *Besedilna analiza Glonarjevega, Jirkinega, Rebosujevega in Köstlerjevega nemškega prevoda Cankarjeve novele Hlapec Jernej in njegova pravica : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Žvajker], 2010. 83 f. [COBISS.SI-ID [41396066](#)]
- 234.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Bilingual teachers in translation courses : an ideal situation?. V: GRBIČ, Nadja (ur.). *Translationskultur revisited : Festschrift für Erich Prunč*. Tübingen: Stauffenburg, cop. 2010. Str. 245-260. Stauffenburg Festschriften. ISBN 978-3-86057-669-4. ISSN 1433-2752. [COBISS.SI-ID [43788386](#)]
- 235.** GORJANC, Vojko, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The challenges of providing public service interpreting in Slovenia. V: *Emerging topics in translation and interpreting = Nuovi percorsi in traduzione e interpretazione : [book of abstracts]*. Trieste: Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione: Scuola Superiore di Lingue Moderne per interpreti e Traduttori, 2010. Str. 43. [COBISS.SI-ID [42806882](#)]
- 236.** FELGNER, Lars, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Challenging the seating arrangement in medical interpreting : talk at the Critical Link 6: Interpreting and changing landscape, Aston University, Birmingham, UK, 26th - 30th July 2010*. [COBISS.SI-ID [69913442](#)]
- 237.** LUKIČ, Slobodan. *Kritična primerjava obeh slovenskih prevodov romana The last battle iz zbirke The chronicles of Narnia*

avtorja C. S. Lewisa : *diplomsko delo*. Ljubljana: [S. Lukič], 2010. 60 f. [COBISS.SI-ID [44203874](#)]

238. LAMPE, Aleš. *Kulturnospecifični elementi v prevodu romana Štoparski vodnik po Galaksiji : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Lampe], 2010. 64 f. [COBISS.SI-ID [42653282](#)]

239. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, GORJANC, Vojko. Medical interpreting in Slovenia : how to be proactive. V: *Ensuring patient safety for language minority patients - a new standard of care : [programme and abstracts]*. Boston: [s. n.], 2010. Str. 24. [COBISS.SI-ID [43658338](#)]

240. ŠOSTERIČ, Teja. *Poimenovanja temnopoltih prebivalcev v romanu Philipa Rotha Človeški madež : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [T. Šosterič], 2010. 30 f., tabele. [COBISS.SI-ID [50742114](#)]

241. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Pravljice brez nezdravih primesi osladnega pobožnjakarstva : (ob bok potrjevanju izbora učbenikov v osnovnih šolah). *Literatura*. sep./okt. 2010, letn. 22, št. 231/232, str. 1-13. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [43776866](#)]

242. GILE, Daniel, HANSEN, Gyde, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Preface. V: GILE, Daniel (ur.), HANSEN, Gyde (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Why translation studies matters*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2010. Str. vii-xi. Benjamins translation library, 88, EST subseries, vol. 6. ISBN 978-90-272-2434-7, ISBN 978-90-272-8864-6. ISSN 0929-7316, ISSN 1574-3004. [COBISS.SI-ID [56460642](#)]

243. KALIŠNIK, Andreja. *Prenos kulturnospecifičnih elementov pri prevodu romana Dediščina izgube pisateljice Kiran Desai : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Kališnik], 2010. 76 f. [COBISS.SI-ID [43425122](#)]

244. SIMONIČ, Manja. *Prevajanje kulturnospecifičnih elementov v romanu Tangice, poljubi in še kaj : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [M. Simonič], 2010. 54 f. [COBISS.SI-ID [43649122](#)]

245. PERME, Irena. *Prevodni delež v slovenskem založništvu od leta 2000 do 2010 : diplomsko delo*. Ljubljana: [I. Perme], 2010. 56 f., ilustr., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [44923746](#)]

246. LOVŠIN, Daša. *Primerjava kulturnospecifičnih pojmov v romanu On the road : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [D. Lovšin], 2010. 42 f. [COBISS.SI-ID [46575458](#)]

247. KOVAČIČ, Melita. *Primerjava Prežihovih Samorastnikov z angleškim prevodom The self-sown s poudarkom na kulturni specifičnosti in koroških dialektizmi*. Ljubljana: [M. Kovačič], 2010. 64 f. [COBISS.SI-ID [43427426](#)]

248. VOLK, Mojca. *Primerjava slovenskega in angleškega prevoda dela A passo di gambero: guerre calde e populismo mediatico italijanskega avtorja Umberta Eca : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Volk], 2010. 74 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [44923234](#)]

249. LOZAR, Barbara. *Profil tolmačev za skupnost v azilnem postopku : diplomsko delo*. Ljubljana: [B. Lozar], 2010. [7], 99 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [42820706](#)]

250. DOLAR, Mladen, ČRNIVEC, Matjaž, JEVREMOVIČ, Petar, ŠPELIČ, Miran, KNEP, Milan (urednik). *Spolnost - cerkvena zadrega? : zbornik*. 1. izd. Ljubljana: Družina, 2010. 132 str. Zbirka Človek, pot Cerkev, 5. ISBN 978-961-222-791-3. [COBISS.SI-ID [250392576](#)]

251. ZAJC, Petra. *Strategija prevajanja kulturnospecifičnih elementov v romanu Bridget Jones: The Edge of reason : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [P. Zajc], 2010. 50 f. [COBISS.SI-ID [46573922](#)]

252. KAŠMAN, Aljana. *Vpliv prevladujoče ideologije na prevode pravljic: kritična primerjava slovenskih prevodov pravljice Rdeča kapica : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Kašman], 2010. 86 f. [COBISS.SI-ID [41410914](#)]

253. GILE, Daniel (urednik), HANSEN, Gyde (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Why translation studies matters*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2010. XI, 269 str., ilustr. Benjamins translation library, 88, EST subseries, vol. 6. ISBN 978-90-272-2434-7, ISBN 978-90-272-8864-6. ISSN 0929-7316, ISSN 1574-3004. [COBISS.SI-ID [41658466](#)]

254. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. A world without God : Slovene Bambi. V: GILE, Daniel (ur.), HANSEN, Gyde (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Why translation studies matters*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2010. Str. 57-68. Benjamins translation library, 88, EST subseries, vol. 6. ISBN 978-90-272-2434-7, ISBN 978-90-272-8864-6. ISSN 0929-7316, ISSN 1574-3004. [COBISS.SI-ID [41661026](#)]

2009

255. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Anthony Pym, Miriam Shlesinger & Zuzana Jettmarová, eds. Sociocultural aspects of translating and interpreting. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2006. VIII+255 pp. ISBN

90-272-1675-4. 126 USD. [Benjamins Translation Library, 67.]. *Target*. 2009, vol. 21, issue 2, str. 365-369. ISSN 0924-1884. [COBISS.SI-ID [42118242](#)]

256. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Beseda o "izvirnikih" in slovenskem prevodu. V: JULIAN OF NORWICH. *Razodetja Božje ljubezni*. Ljubljana: KUD Logos, 2009. Str. 20-22. Knjižna zbirka Kud Logos, 26. ISBN 978-961-6519-35-9. [COBISS.SI-ID [39509346](#)]

257. ROSEC, Niomi. *Biblični slog v slovenskih Salomah : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [N. Rosec], 2009. 32 f. [COBISS.SI-ID [40238178](#)]

258. MOŽINA, Urša. *Bruce Chatwin: The songlines : (analiza izvirnika in prevoda Poti pesmi) : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [U. Možina], 2009. 22 f. [COBISS.SI-ID [41367650](#)]

259. POLAJŽAR, Klaudija. *Črnska angleščina v romanu Marka Twaina Prigode Huckleberryja Finna ter ohranjenost jezikovne zaznamovanosti v prevodu : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [K. Polajžar], 2009. 21 f. [COBISS.SI-ID [44948834](#)]

260. TABAKOWSKA, Elżbieta (diskutant), BIEL, Łucja (diskutant), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (diskutant), PAPPEL, Triin (diskutant), TOADER, Mihela (diskutant). *From philology to translator training programmes : panel at the 3rd DGT-Universities Conference "Towards a Network of European Master's in Translation Programmes", Brussels, 16-17 March 2009*. [COBISS.SI-ID [55362914](#)]

261. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. In defence of fuzziness. V: GAMBIER, Yves (ur.), VAN DOORSLAER, Luc (ur.). *The metalanguage of translation*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2009. Str. 135-144. Benjamins current topics, 20. ISBN 978-90-272-2250-3. ISSN 1874-0081. [COBISS.SI-ID [41358946](#)]

262. JENKO, Petra. *Irska angleščina v slovenskem prevodu romana Mesarček : diplomsko delo*. Ljubljana: [P. Jenko], 2009. 55 f. [COBISS.SI-ID [39104610](#)]

263. KOCIJANČIČ, Gorazd. Klic = A call. V: CIGLENEČKI, Jelka (ur.). *Dnevi poezije in vina = Days of Poetry and Wine, Medana 2009*. Ljubljana: Študentska založba, 2009. Str. 208-219. ISBN 978-961-242-241-7. [COBISS.SI-ID [251379](#)]

264. KNEZ, Anja. *Kritična primerjava obeh slovenskih prevodov knjige Prince Caspian iz zbirke The Chronicles of Narnia avtorja C. S. Lewisa : diplomska naloga*. Ljubljana: [A. Knez], 2009. 50 f. [COBISS.SI-ID [38631010](#)]

265. KOVAČIČ, Nina. *Kulturno specifični elementi v prevodu romana Tisoč veličastnih sonc : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [N. Kovačič], 2009. 41 f., tabele. [COBISS.SI-ID [53142114](#)]

266. RADEŠČEK, Kristina. *Kulturno-specifični elementi v literarnih prevodih : Brian Friel: Translacije : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [K. Radešček], 2009. 27 f. [COBISS.SI-ID [47879266](#)]

267. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ljubezni polna teodiceja. V: JULIAN OF NORWICH. *Razodetja Božje ljubezni*. Ljubljana: KUD Logos, 2009. Str. 7-19. Knjižna zbirka Kud Logos, 26. ISBN 978-961-6519-35-9. [COBISS.SI-ID [39508834](#)]

268. PRETNAR, Irena. *Martin Krpan, primerjava izhodiščnega besedila in prevoda : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [I. Pretnar], 2009. 26 f. [COBISS.SI-ID [45962594](#)]

269. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, MATIČIČ, Mojca, POKORN, Marko. Medical interpreting in a new member state : a plea for a proactive approach. V: ANDRES, Dörte (ur.), PÖLLABAUER, Sonja (ur.). *Spürst Du, wie der Bauch rauf-runter? : Fachdolmetschen im Gesundheitsbereich = Is everything all topsy turvy in your tummy? : health care interpreting*. München: M. Meidenbauer, 2009. Str. 171-180. Interpartes, 5. ISBN 978-3-89975-166-6. [COBISS.SI-ID [39983202](#)]

270. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Medical interpreting in Slovenia: a plea for a proactive approach. V: TERŽAN-KOPECKY, Karmen (ur.), ZUPAN, Simon (ur.). *Challenges of translation studies in a globalized world : book of abstracts : Maribor, 15-17 October 2009 = Izzivi prevodoslovja v globaliziranem svetu : zbornik izvlečkov : [Maribor], 15.-17. oktober 2009*. Maribor: Faculty of Arts, Department of Translation Studies: = Filozofska fakulteta, Oddelek za prevodoslovje, 2009. Str. 49. ISBN 978-961-6656-35-1. [COBISS.SI-ID [40387682](#)]

271. *Mostovi : glasilo Društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije*. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (član uredniškega sveta 2007-2009, član uredniškega odbora 2005-2006). Ljubljana: Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije, 1966-. ISSN 0352-7808. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:spr-SCVHAIZD>. [COBISS.SI-ID [16314882](#)]

272. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Natives or non-natives? That is the question--- : teachers of translation into language B. *The interpreter and translator trainer : ITT*. 2009, vol. 3, no. 2, str. 189-208. ISSN 1750-399X. [COBISS.SI-ID [40178018](#)]

273. OMAHEN, Barbara. *Pomen jezika in neologizmi v romanu Bog majhnih stvari : diplomska seminarska naloga*. Ljubljana: [B. Omahen], 2009. 28 f. [COBISS.SI-ID [46653282](#)]

- 274.** KOVAČ, Polona. *Prevajanje arhaičnih izrazov v romanu Narn I Hîn Húrin avtorja J.R.R. Tolkiena : diplomsko delo*. Ljubljana: [P. Kovač], 2009. 58 f. [COBISS.SI-ID [39659106](#)]
- 275.** KERSNIK, Matevž. *Prevajanje kulturno specifičnih elementov v nematerni jezik v romanu The king of the rattling spirits Mihe Mazzinija : diplomatska seminarska naloga*. Ljubljana: [M. Kersnik], 2009. 29 f., [27] f. pril. [COBISS.SI-ID [40263010](#)]
- 276.** BERLOT DUKŠIČ, Nadja. *Prevajanje za mladino - primerjava slovenskih prevodov Twainovega dela The prince and the pauper : diplomsko delo*. Ljubljana: [N. Berlot Dukšič], 2009. 65 f. [COBISS.SI-ID [39657826](#)]
- 277.** BERKOPEC, Nina. *Prevod petega romana o Harryju Potterju v slovenščino : diplomatska naloga*. Ljubljana: [N. Berkopce], 2009. 96 f. [COBISS.SI-ID [40958562](#)]
- 278.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Prevodoslovno proučevanje literarnih prevodov*. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju*. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009. Str. 40-58. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-336-8. [COBISS.SI-ID [41537378](#)]
- 279.** SILA, Anita. *Primerjava dela The big friendly giant in njegovih dveh prevodov : diplomatska seminarska naloga*. Ljubljana: [A. Brčanič], 2009. 30 f. [COBISS.SI-ID [43619682](#)]
- 280.** LASBAHER, Darja. *Primerjava dveh prevodov Williamsove drame Tramvaj Poželenje : diplomatska seminarska naloga*. Ljubljana: [D. Lasbaher], 2009. 43 f., [9] f. pril. [COBISS.SI-ID [43608162](#)]
- 281.** VASIČ, Željka. *Primerjava glosarjev romana Una vita violenta in njegovega prevoda Nasilno življenje : diplomatska seminarska naloga*. Ljubljana: [Ž. Vasič], 2009. 67 f., grafi. [COBISS.SI-ID [40309858](#)]
- 282.** PRIJATELJ, Nuša. *Primerjava prevajanja kletvic in žaljk v prevodu Milke Mirtič-Saje in prevodu Borisa Jukića romana J.D. Salingerja The catcher in the rye : diplomsko delo*. Ljubljana: [N. Prijatelj], 2009. 57 f. [COBISS.SI-ID [39658594](#)]
- 283.** GRAJŠ BENIGER, Anja. *Primerjava prevodov Grimmove pravljice Janko in Metka : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Grajš], 2009. 61 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [41422946](#)]
- 284.** PIRNAT, Debora. *Primerjava slovenskih prevodov izbranih pesmi Rainerja Marie Rilkeja : diplomatska seminarska naloga*. Ljubljana: [D. Pirnat], 2009. 21 f. [COBISS.SI-ID [42910306](#)]
- 285.** JULIAN OF NORWICH. *Razodetja Božje ljubezni*. Ljubljana: KUD Logos, 2009. 137 str., ilustr. Knjižna zbirka Kud Logos, 26. ISBN 978-961-6519-35-9. [COBISS.SI-ID [246229248](#)]
- 286.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju*. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009. 192 str., ilustr. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-336-8. [COBISS.SI-ID [248837632](#)]
- 287.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Uvodne besede k ljubljanskemu pogledu na sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju*. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju*. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009. Str. 8-11. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-336-8. [COBISS.SI-ID [41636706](#)]
- 288.** KLANČNIK, Maja. *Varuh v rži : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Klančnik], 2009. 56 f., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [38968674](#)]

2008

- 289.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *(Avto)cenzura v prevodih otroške in mladinske književnosti: ste prepričani, da ste res brali Winnetouja?*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevodoslovje, 2008. [COBISS.SI-ID [36501602](#)]
- 290.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. (Post)communist censorship in translation - religion as a taboo. V: KRÁLOVÁ-KULLOVÁ, Jana, JETTMAROVÁ, Zuzana. *Tradition versus modernity : from the classic period of the Prague school to translation studies at the beginning of the 21st century*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2008. Str. 175-185. Opera Facultatis philosophicae Universitatis Carolinae Pragensis, vol. 7. ISBN 978-80-7308-221-5. [COBISS.SI-ID [38605666](#)]
- 291.** MARCIUŠ, Manja. *Anne Frank in njeni dnevniki : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Marciuš], 2008. 52 f. [COBISS.SI-ID [37160290](#)]
- 292.** ŠPINDLER, Marko. *Dinamična ekvivalenca pri prevajanju Svetega pisma in odziv ciljnih bralcev na še neobjavljen prevod Lukovega evangelija v sodobno slovenščino : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Špindler], 2008. 62 f. [COBISS.SI-ID [38696034](#)]

- 293.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, et al. *How to assess competencies? : workshop III, 2nd DGT-Universities Conference Towards a European Master's in Translation, Brussels 14 March 2008*. Brussels, 2008. [COBISS.SI-ID [36502882](#)]
- 294.** JEVTIČ, Iva. *Miselna podoba v delu Julijane iz Norwicha : doktorska disertacija*. Ljubljana: [I. Jevtič], 2008. 222 f. [COBISS.SI-ID [242799872](#)]
- 295.** PERKO, Klemen. *Prevajanje dialektalnih in sociolektalnih elementov v romanu Jamesa Kelmana How late it was, how late : diplomsko delo*. Ljubljana: [L. Perko], 2008. 86 f. [COBISS.SI-ID [37143906](#)]
- 296.** MEDVED, Alenka. *Prevajanje enigmatičnosti in poetičnosti v kratki zgodbi Franza Kafke : analiza treh slovenskih prevodov legende Vor dem Gesetz : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Medved], 2008. 60 f. [COBISS.SI-ID [38019938](#)]
- 297.** ROPRET, Maja. *Prevajanje nestandardnega jezika v romanu Beli zobje avtorice Zadie Smith : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Ropret], 2008. 55 f. [COBISS.SI-ID [37148258](#)]
- 298.** GRČAR, Doroteja. *Prevajanje Sneguljčice skozi čas : diplomsko delo*. Ljubljana: [D. Grčar], 2008. 47 f., graf. prikazi, ilustr. [COBISS.SI-ID [36325474](#)]
- 299.** DOBROTINŠEK, Klavdija. *Prevajanje zgodovinskih elementov v zgodovinskem romanu Ivanhoe Sira Walterja Scotta : diplomsko delo*. Ljubljana: [K. Dobrotinšek], 2008. 78 f. [COBISS.SI-ID [37483874](#)]
- 300.** ŠTEFE, Nana. *Primerjava kulturno specifičnih [!] elementov v slovenskem izvirniku ter angleškem prevodu romana Namesto koga roža cveti (Instead of Whom does the Flower Bloom) avtorja Ferija Lainščka : diplomsko delo*. Ljubljana: [N. Štefe], 2008. 77 f. [COBISS.SI-ID [38019682](#)]
- 301.** DRVODERIČ, Anita. *Slog Charlesa Dickensa v štirih prevodih Božične pesmi v prozi : diplomsko delo*. Ljubljana: [A. Drvoderič], 2008. 75 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [38016098](#)]
- 302.** LANCNER, Luka. *Trainspotting - primerjava prevoda v slovenščino in priredbe za gledališče : diplomatska naloga*. Ljubljana: [L. Lancner], 2008. 47 f. [COBISS.SI-ID [38674786](#)]
- 303.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Translation and TS research in a culture using a language of limited diffusion : the case of Slovenia. *The journal of specialised translation*. July 2008, issue 10. ISSN 1740-357X. http://www.jostrans.org/issue10/art_pokorn.pdf. [COBISS.SI-ID [37134178](#)]

2007

- 304.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. In defence of fuzziness. *Target*. 2007, vol. 19, no. 2, str. 327-336. ISSN 0924-1884. [COBISS.SI-ID [35136866](#)]
- 305.** OMAHEN, Tina. *Jezikovna priprava na tolmačenje besedil z nazivi ustanov in političnih funkcij : specialistično delo*. Ljubljana: [T. Omahen], 2007. 44 f., graf. prikazi, tabele. [COBISS.SI-ID [35481442](#)]
- 306.** ZAVASNIK, Tina. *Kulturnospecifični elementi v Skrivnem dnevniku Jadrana Krta, starega 13 3/4 : diplomsko delo*. Ljubljana: [T. Zavasnik], 2007. 64 f., [16] f. pril. [COBISS.SI-ID [33962594](#)]
- 307.** VIDIC, Urša. *Nemško-angleško-slovenski glosar za področje kulturne politike : specialistično delo*. Ljubljana: [U. Vidic], 2007. 52 f., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [35480418](#)]
- 308.** VITEZ, Barbara. *Peklenska pomaranča : primerjava obeh slovenskih prevodov : diplomsko delo*. Ljubljana: [B. Vitez], 2007. 49 f., [8] f. pril., ilustr. [COBISS.SI-ID [35483746](#)]
- 309.** ZORE, Tina. *Prevajalske strategije Branka Gradišnika pri prevajanju detektivskih povesti Gilberta Keitha Chestertona : diplomsko delo*. Ljubljana: [T. Zore], 2007. 64 f. [COBISS.SI-ID [35481954](#)]
- 310.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevodna, a ne prevajana kultura : slovenska literatura v tujini = A translating, but not a translated culture : Slovene literature abroad. V: VOGRINC JAVORŠEK, Urša (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Vta Slouenski jesig preobernen : vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = the role of translation in the development of Slovene language and literature : [Narodna in univerzitetna knjižnica, 4. september do 4. oktober 2007]*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2007. Str. 20-24, ilustr. ISBN 978-961-237-201-9. [COBISS.SI-ID [35135586](#)]
- 311.** KLASINC, Peter. *Primerjava prevodov pravljice Schneeweißchen und Rosenrot v slovenščino : diplomsko delo*. Ljubljana: [P. Klasinc], 2007. 76 f., graf. prikazi, ilustr. [COBISS.SI-ID [35482978](#)]

- 312.** POGAČNIK, Lija. *Primerjava treh prevodov Albeejeve drame Kdo se boji Virginije Woolf? : diplomsko delo*. Ljubljana: [L. Pogačnik], 2007. 66 f. [COBISS.SI-ID [33958242](#)]
- 313.** BIFFIO-ZORKO, Helena. *Tolmaška priprava protokolarnih govorov s poudarkom na uradnih nazivih : specialistično delo*. Ljubljana: [H. Biffio Zorko], 2007. 57 f., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [35478882](#)]
- 314.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Two traditions of The cloud of unknowing. V: GRION, Luca (ur.), GRANDI, Giovanni. *Rivelazione e conoscenza*. Soveria Mannelli (Catanzaro): Rubbettino, 2007. Str. 129-138. Orient-Occident, Il colibri. ISBN 987-88-498-1567-2. [COBISS.SI-ID [35135330](#)]
- 315.** HIRCI, Nataša. *Učinkovitost uporabe sodobnih prevajalskih virov pri prevajanju v nematni jezik : doktorska disertacija*. Ljubljana: [N. Hirci], 2007. 296 f., barv. graf. prikazi, tabele. [COBISS.SI-ID [60059137](#)]
- 316.** LIPITZ, Marjana. *Vloga jezikovne priprave pri tolmačenju : angleško-slovenski in slovensko-angleški glosar s področja kriminologije : specialistična naloga*. Ljubljana: [M. Lipitz], 2007. 53 f., graf. prikazi, tabele. [COBISS.SI-ID [35482466](#)]
- 317.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, VOGRINC JAVORŠEK, Urša. Vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = The role of translation in the development of Slovene language and literature. V: VOGRINC JAVORŠEK, Urša (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Vta Slouenski jesig preobernen : vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = the role of translation in the development of Slovene language and literature : [Narodna in univerzitetna knjižnica, 4. september do 4. oktober 2007]*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2007. Str. 4-5. ISBN 978-961-237-201-9. [COBISS.SI-ID [35191394](#)]
- 318.** VOGRINC JAVORŠEK, Urša (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik, avtor razstave). *Vta Slouenski jesig preobernen : vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = the role of translation in the development of Slovene language and literature : [Narodna in univerzitetna knjižnica, 4. september do 4. oktober 2007]*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2007. 31 str., ilustr. ISBN 978-961-237-201-9. [COBISS.SI-ID [234215168](#)]
- 319.** FIŠER, Darja (urednik), JEVTIČ, Iva (urednik), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). *Why translation studies matter : book of abstracts*. Ljubljana: Department of Translation Studies, Faculty of Arts, 2007. 180 str. [COBISS.SI-ID [234302976](#)]
- 320.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. A world without God : translation of children's literature in a socialist country. V: FIŠER, Darja (ur.), JEVTIČ, Iva (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). *Why translation studies matter : book of abstracts*. Ljubljana: Department of Translation Studies, Faculty of Arts, 2007. Str. 85. [COBISS.SI-ID [35137122](#)]

2006

- 321.** "Ali lahko razumemo Abrahama?" : izhodiščno vprašanje za razpravljanje ob knjigi Jacquesa Derridaja Izbrani spisi o religiji. V: KOCIJANČIČ, Gorazd (ur.), SNOJ, Vid (ur.). *Philologos. 1, [Vattimo, Wittgenstein, Derrida, Bartleby, Barth, Herder, Baudelaire, Platon] : pogovorni večeri 2005/06*. Ljubljana: KUD Logos, 2006. Str. 119-173, ilustr. ISBN 961-6519-13-1, ISBN 978-961-6519-13-7. [COBISS.SI-ID [33548386](#)]
- 322.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *British literature : from the Anglo-Saxons to the Victorians*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2006. 215 str., ilustr. ISBN 961-237-166-0, ISBN 978-961-237-166-1. [COBISS.SI-ID [228875008](#)]
- 323.** KOCIJANČIČ, Gorazd. Eastern-western chapters : east? west?. *Philotheos : international journal for philosophy and theology*. 2006, vol. 6, str. 295-306. ISSN 1451-3455. [COBISS.SI-ID [250355](#)]
- 324.** "Kaj sploh pomeni 'Raje bi, da ne'?" : izhodiščno vprašanje za razpravljanje ob zborniku Bartleby. V: KOCIJANČIČ, Gorazd (ur.), SNOJ, Vid (ur.). *Philologos. 1, [Vattimo, Wittgenstein, Derrida, Bartleby, Barth, Herder, Baudelaire, Platon] : pogovorni večeri 2005/06*. Ljubljana: KUD Logos, 2006. Str. 175-229, ilustr. ISBN 961-6519-13-1, ISBN 978-961-6519-13-7. [COBISS.SI-ID [33975394](#)]
- 325.** KEMPE, Margery. *Knjiga Margery Kempe*. Ljubljana: KUD Logos, 2006. 303 str. ISBN 961-6519-18-2, ISBN 978-961-6519-18-2. [COBISS.SI-ID [230817024](#)]
- 326.** DODIG, Lana. *Metaforični svet romana Written on the body Jeanette Winterson : diplomatska naloga*. Ljubljana: [L. Dodig], 2006. 52 str. [COBISS.SI-ID [32289634](#)]
- 327.** PLAŽH, Eva. *Pepelka skozi desetletja : manipulacija bralca s prevodom v različnih časovnih obdobjih : diplomsko delo*. Ljubljana: [E. Plajh], 2006. 113 f. [COBISS.SI-ID [34131298](#)]
- 328.** KREGAR, Barbara. *Primerjava položaja znakovnega jezika v Sloveniji in Združenih državah Amerike : diplomatska naloga*. Ljubljana: [B. Kregar], 2006. 63 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [33732962](#)]

- 329.** CVETKO, Karmen. *Primerjava Ustavnega sodišča RS in Vrhovnega sodišča ZDA s terminološkim glosarjem : diplomsko delo*. Ljubljana: [K. Cvetko], 2006. 69 f. [COBISS.SI-ID [32522082](#)]
- 330.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), GORJANC, Vojko (urednik). *Prvostopenjski dodiplomski univerzitetni študijski program Medjezikovno posredovanje*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2006. 150 str. ISBN 961-237-164-4. [COBISS.SI-ID [228355584](#)]
- 331.** LÖNNROTH, Karl-Johan (diskutant), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (diskutant), et al. *Table ronde : un master européen de traduction : un programme d'études commun en Europe? : round table at DGT-Universities Conference "Towards a European Master's in Translation", Brussels, 19-20 October 2006*. [COBISS.SI-ID [55364706](#)]
- 332.** KANELLOPULOS, Daša. *Trdi prevajalski orehi otroške poezije : slovenski prevodi pesmi v pravljici Hrestač in mišji kraj : diplomsko delo*. Ljubljana: [D. Kanellopulos], 2006. 69 f., [4] f. pril., ilustr. [COBISS.SI-ID [32310114](#)]
- 333.** KAČIČNIK, Magda. *Vzhodno-zahodni konflikt in prevajanje antičnih imen v prevodu dela Kasandra Christe Wolf : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Kačičnik], 2006. 64 f. [COBISS.SI-ID [33744738](#)]
- 334.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Zakaj nam gre Margery Kempe včasih na živce? : knjiga kot tuzmeski purgatorij. V: KEMPE, Margery. *Knjiga Margery Kempe*. Ljubljana: KUD Logos, 2006. Str. 7-27. ISBN 961-6519-18-2, ISBN 978-961-6519-18-2. [COBISS.SI-ID [33835106](#)]
- 335.** PLATO, et al. *Zbrana dela*. 1. ponatis. Celje: Društvo Mohorjeva družba: Celjska Mohorjeva družba, 2006. 2 zv. (1678; 1490 str.), ilustr., zvd., avtorj. sl. ISBN 961-218-526-3, ISBN 961-218-527-1. [COBISS.SI-ID [225728000](#)]

2005

- 336.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik), PRUNČ, Erich (urednik), RICCARDI, Alessandra (urednik). *Beyond equivalence = Jenseits de Äquivalenz = Oltre l'equivalenza = Onkraj ekvivalence*. Graz: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, 2005. 308 str., ilustr. Graz translation studies, 9. ISBN 3-901540-14-8. [COBISS.SI-ID [30338146](#)]
- 337.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Bralci kot spokorniški biči : skriti namen Knjige Margery Kempe. *Poligrafi : revija za religiologijo, mitologijo in filozofijo*. [Tiskana izd.]. 2005, letn. 10, št. 39/40, str. 189-202. ISSN 1318-8828. [COBISS.SI-ID [33145698](#)]
- 338.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Challenging the traditional axioms : translating into a non-mother tongue*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2005. XII, 163 str., ilustr. Benjamins translation library, 62. ISBN 90-272-1668-1, ISBN 1-58811-634-4. ISSN 0929-7316. [COBISS.SI-ID [29202786](#)]
- 339.** ROMIČ, Andreja. *Francosko-angleško-slovenski glosar za področje turizma : specialistično delo*. Ljubljana: [A. Romič], 2005. 60 str. [COBISS.SI-ID [31319906](#)]
- 340.** CIMPRIČ, Maja. *Kritična primerjava obeh slovenskih prevodov romana On the road Jacka Kerouaca : diplomska naloga*. Ljubljana: [M. Cimprič], 2005. 55 str. [COBISS.SI-ID [33630818](#)]
- 341.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Kulturni materializem v teoriji prevajanja : prevod kot kulturnopolitična dejavnost. *Literatura*. maj/jun. 2005, letn. 17, št. 167/168, str. 144-154. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [31018850](#)]
- 342.** VENUTI, Lawrence. Nevidnost prevajalca : zgodovina prevajanja. *Literatura*. maj/jun. 2005, letn. 17, št. 167/168, str. 155-168. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [227161088](#)]
- 343.** KOCIJANČIČ, Gorazd, ŠPELIČ, Miran, SNOJ, Vid, SMOLIK, Marijan, GERM, Tine. *Patres : cerkveni očetje v Narodni in univerzitetni knjižnici : Razstavna dvorana NUK, 3.-30. november 2005 : [razstavni katalog]*. Ljubljana: Narodna in univerzitetna knjižnica, 2005. 143 str., ilustr. ISBN 961-6551-09-4. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-PYEDZBXM>. [COBISS.SI-ID [222610688](#)]
- 344.** SNOJ, Vid. *Platon v slovenščini : okrogla miza*. Ljubljana: ZRC SAZU, 7. apr. 2005. [COBISS.SI-ID [28946274](#)]
- 345.** HRIBAR, Tine, VEZJAK, Boris, SNOJ, Vid (avtor, urednik), KOCIJANČIČ, Gorazd, MARINČIČ, Marko, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Platon v slovenščini : pogovor ob prvem slovenskem celotnem prevodu Platona. *Primerjalna književnost*. [Tiskana izd.]. dec. 2005, letn. 28, št. 2, str. 135-165. ISSN 0351-1189. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-X1FAFQBL>. [COBISS.SI-ID [30864482](#)]
- 346.** TERBOVC, Špela. *Položaj književnega prevoda na Slovenskem med letoma 1997 in 2004 : diplomsko delo*. Ljubljana: [Š. Terbovc], 2005. 51 f., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [32468834](#)]

- 347.** KOPRIVNIKAR, Urška. *Prevajalska analiza jezikovne inventivnosti v delih Winnie-the-Pooh in Medved Pu : diplomsko delo*. Ljubljana: [U. Hafner], 2005. 82 f.,. [COBISS.SI-ID [33808738](#)]
- 348.** OGRIZEK, Maja. *Prevajalske strategije prevajanja imen bitij v obeh slovenskih prevodih romana Gospodar prstanov pisatelja J. R. R. Tolkiena : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Ogrizek], 2005. 55 f. [COBISS.SI-ID [34147938](#)]
- 349.** OSREDKAR, Jerneja. *Prevajalske strategije pri prevajanju pravljice The English roses v slovenščino in francoščino : diplomsko delo*. Ljubljana: [J. Osredkar], 2005. 51 f. [COBISS.SI-ID [34258274](#)]
- 350.** ŽERJAV, Eva. *Prevajanje črnske angleščine pri Ljubljani Toni Morrison in Nekaj vijoličastega Alice Walker : diplomsko delo*. Ljubljana: [E. Majdič], 2005. 54 f. [COBISS.SI-ID [34258786](#)]
- 351.** MAHNIČ, Tjaša. *Prevajanje črnske angleščine v romanu Najbolj modre oči Toni Morrison : diplomatska naloga*. Ljubljana: [T. Mahnič], 2005. 71 f. [COBISS.SI-ID [34258530](#)]
- 352.** MARKELJ, Katja. *Prevajanje osebnih lastnih imen v štirih delih Roalda Dahla : diplomsko delo*. Ljubljana: [K. Markelj], 2005. 57 f. [COBISS.SI-ID [34148962](#)]
- 353.** PRIMOŽIČ, Katja. *Primerjava dveh najsodobnejših slovenskih prevodov Collodijevega Ostržka : diplomsko delo*. Ljubljana: [K. Primožič], 2005. 70 f. [COBISS.SI-ID [34149474](#)]
- 354.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ste brali Heidi? : Primer (post)socialistične cenzure prevodov. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), PRUNČ, Erich (ur.), RICCARDI, Alessandra (ur.). *Beyond equivalence = Jenseits de Äquivalenz = Oltre l'equivalenza = Onkraj ekvivalence*. Graz: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, 2005. Str. 57-72. Graz translation studies, 9. ISBN 3-901540-14-8. [COBISS.SI-ID [30473570](#)]
- 355.** ŽNIDAR, Marja. *Strategije prevajanja zemljepisnih lastnih imen v slovenskih prevodih romana Gospodar prstanov : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Žnidar], 2005. 71 f. [COBISS.SI-ID [33991010](#)]
- 356.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Translation and mystical texts. *Perspectives*. 2005, vol. 13, no. 2, str. 99-105. ISSN 0907-676X. [COBISS.SI-ID [30920290](#)]

2004

- 357.** KUSTEC, Katja. *Analiza jezikovnih značilnosti mednarodnih pogodb v angleščini in slovenščini in situacija prevajanja mednarodnih pogodb v Sloveniji : diplomsko delo*. Ljubljana: [K. Kustec], 2004. 116 str. [COBISS.SI-ID [26370658](#)]
- 358.** BOŽIČ, Neža. *Analiza prevajalskih strategij v novih prevodih Prešernovega soneta O vrba! in Gazele I v angleščino : diplomsko delo*. Ljubljana: [N. Božič], 2004. 71 str. [COBISS.SI-ID [26053730](#)]
- 359.** ŠUŠTERIČ, Barbara. *Angleško-slovenska kontrastivna analiza prodajnih pisem : diplomsko delo*. Ljubljana: [B. Šušterič], 2004. 68 str., ilustr. [COBISS.SI-ID [25419362](#)]
- 360.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Challenging the myth of native speaker competence in translation theory : the results of a questionnaire. V: HANSEN, Gyde (ur.), MALMKJÆR, Kirsten (ur.), GILE, Daniel (ur.). *Claims, changes, and challenges in translation studies : selected contributions from the EST Congress, Copenhagen 2001*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, cop. 2004. Str. [113]-124, graf. prikazi. Benjamins translation library, vol. 50, EST subseries, vol. 1. ISBN 90-272-1656-8, ISBN 1588115097. ISSN 0929-7316. [COBISS.SI-ID [29810786](#)]
- 361.** BAJT, Andreja. *Družbena podoba prevajalca leposlovja v Sloveniji : diplomsko delo*. Ljubljana: [Andreja Bajt], 2004. 60 str., graf. prikazi. [COBISS.SI-ID [26052962](#)]
- 362.** SOTLAR, Alja. *Francosko-angleško-slovenski glosar finančnih terminov : specialistično delo*. Ljubljana: A. Sotlar, 2004. 77 str. [COBISS.SI-ID [26282594](#)]
- 363.** HÜLL, Veronika. *Jezikovna analiza slovensko-angleških prevodov političnih govorov v kontekstu evropskih integracij : diplomsko delo*. Ljubljana: [V. Hüll], 2004. 96 str., ilustr. [COBISS.SI-ID [25418082](#)]
- 364.** ZUPAN, Mojca. *Kulturnospecifični elementi v prevodu romana Veliki Gatsby : diplomatska naloga*. Ljubljana: [M. Zupan], 2004. 77 str. [COBISS.SI-ID [26370914](#)]
- 365.** KOSOVEL, Srečko. *Man in a magic square : poems*. Tolmin: Myra Locatelli; Ljubljana: Mobitel, 2004. 159 str., ilustr.+ pril. ISBN 961-91148-1-7. [COBISS.SI-ID [212833280](#)]

- 366.** RADJENOVIC, Anja. *Pomen in vloga jezikovne priprave pri tolmačenju : angleško-slovenski glosar s področja makroekonomije : specialistično delo*. Ljubljana: A. Radjenović, 2004. 56 str. [COBISS.SI-ID [26274146](#)]
- 367.** MALEŽIČ, Jedrt. *Prevajalske strategije Aleša Bergerja pri slovenskih prevodih del Raymonda Queneauja : diplomsko naloga*. [Ljubljana]: [J. Maležič], 2004. 90 str. [COBISS.SI-ID [26051426](#)]
- 368.** MLAKAR, Martina. *Primerjava Funtkovega in Voduškovega prevoda prvega dela Goethejevega Fausta : diplomsko delo*. Ljubljana: [M. Mlakar], 2004. 64 str. [COBISS.SI-ID [29349218](#)]
- 369.** BEZLAJ, Gorazd. *Terminologija v uradnih prevodih zakonodajnih besedil Evropskega parlamenta : diplomsko delo*. Ljubljana: [G. Bezljaj], 2004. 87 f. [COBISS.SI-ID [31088226](#)]
- 370.** URBAS, Špela. *Tipologija možnih besedil pri tolmačenju (ang.-sl.-ang.), njihove bistvene značilnosti in priprava nanje : specialistično delo*. Ljubljana: [Š. Urbas], 2004. 60 str., ilustr. [COBISS.SI-ID [26301538](#)]
- 371.** ŽURAN, Nataša. *Vloga in pomen jezikovne priprave pri tolmačenju : angleško-slovenski glosar s področja zakonodajnih teles Evropske unije : specialistično delo*. Ljubljana: [N. Žuran], 2004. 55 str. [COBISS.SI-ID [26981730](#)]
- 372.** HRIBAR, Tadeja. *Vloga jezikovne priprave pri tolmačenju : angleško-slovenski glosar s področja okoljevarstvene politike EU : specialistično delo*. Ljubljana: [T. Hribar], 2004. 50 str. [COBISS.SI-ID [26282850](#)]
- 373.** PLATO, KOCIJANČIČ, Gorazd (avtor, prevajalec), et al. *Zbrana dela*. Celje: Mohorjeva družba, 2004. 2 zv. (1678; 1490 str.), ilustr. ISBN 961-218-526-3, ISBN 961-218-527-1. [COBISS.SI-ID [215101184](#)]

2003

- 374.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The (in)competence of a native speaker in translation theory and practice. V: KELLY, Dorothy (ur.). *La direccionalidad en traducción e interpretación : perspectivas teóricas, profesionales y didácticas*. Granada: Editorial Atrio, 2003. Str. 115-137. ISBN 84-96101-09-6. [COBISS.SI-ID [24737634](#)]
- 375.** AHTIK, Tina. *Glosar angleških, francoskih in slovenskih ekonomskih izrazov : specialistično delo*. [Ljubljana: T. Ahtik, 2003]. 42 str. [COBISS.SI-ID [26085218](#)]
- 376.** STRAŠEK, Nataša. *Glosar francoskih, angleških in slovenskih geografskih izrazov : (specialistično delo)*. Ljubljana: [N. Strašek], 2003. 42 str. [COBISS.SI-ID [26083426](#)]
- 377.** DERRIDA, Jacques, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (avtor dodatnega besedila, prevajalec, urednik), SNOJ, Vid (prevajalec, urednik). *Izbrani spisi o religiji*. Ljubljana: KUD Logos, 2003. 247 str. Knjižna zbirka KUD Logos, 8. ISBN 961-90926-8-6. [COBISS.SI-ID [127527936](#)]
- 378.** KRALJ, Neža. *Kontrastivna primerjava ameriškega in slovenskega zakonodajnega telesa : diplomsko delo*. Ljubljana: [N. Kralj], 2003. 78 f. [COBISS.SI-ID [26056034](#)]
- 379.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Misliti prevod : izbrana besedila iz teorije prevajanja od Cicerona do Derridaja*. Ljubljana: Študentska založba, 2003. 273 str. Zbirka Scripta. ISBN 961-6356-96-8. [COBISS.SI-ID [120771840](#)]
- 380.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ne, to, kar pišem, ni negativna teologija : Derridajev odnos do religije. V: KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), SNOJ, Vid (ur.), DERRIDA, Jacques. *Izbrani spisi o religiji*. Ljubljana: KUD Logos, 2003. Str. 7-21. Knjižna zbirka KUD Logos, 8. ISBN 961-90926-8-6. [COBISS.SI-ID [23896674](#)]
- 381.** BASSNETT, Susan, TRIVEDI, Harish, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). O kolonijah, kanibalih in jezikih domačinov. *Literatura*. maj-jun. 2003, letn. 15, št. 143/144, str. 152-168. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [214527744](#)]
- 382.** BHABHA, Homi K. O mimikriji in človeku : ambivalenca kolonialnega diskurza. *Literatura*. maj/jun. 2003, letn. 15, št. 143/144, str. 103-114. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [22642018](#)]
- 383.** ISTENIČ, Katarina. *Poročani govor v nemških in slovenskih neleposlovnih besedilih : diplomsko delo*. Ljubljana: [K. Istenič], 2003. 95 f. [COBISS.SI-ID [31080034](#)]
- 384.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Premik središča na obrobje : kulturološka in postkolonialna teorija prevajanja. *Literatura*. maj/jun. 2003, letn. 15, št. 143/144, str. 133-139. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [22642530](#)]
- 385.** STRNAD, Urška. *Prevajalske strategije prevajanja lastnih imen v slovenskem prevodu romana Harry Potter - kamen modrosti pisateljice J. K. Rowling : diplomsko delo*. Ljubljana: [U. Žizek], 2003. 80 f. [COBISS.SI-ID [26054242](#)]

- 386.** SENGUPTA, Mahasweta. Prevod, kolonializem in poetika : Rabindranath Tagore v dveh svetovih. *Literatura*. maj/jun. 2003, letn. 15, št. 143/144, str. 140-151. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [22672994](#)]
- 387.** ADAMIČ, Ema. *Primerjava Državnega zbora in nemškega Bundestaga za potrebe prevajanja : diplomsko delo*. Ljubljana: [E. Adamič], 2003. 118 f. [COBISS.SI-ID [26054498](#)]
- 388.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *The trials and rewards of interpreting training in Slovenia*. Bruselj: SCIC, 2003. [COBISS.SI-ID [22668130](#)]

2002

- 389.** PERVAN-PLAVEC, Mia, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik, avtor dodatnega besedila, prevajalec). *Can you speak English well? : najpogostejše napake slovenskih govorcev v angleškem jeziku*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2002. 150 str., ilustr. Zbirka Cicero. ISBN 86-11-14770-7. [COBISS.SI-ID [120991232](#)]
- 390.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Feministično prevajanje - Ozaveščanje družbe. *Literatura*. maj/jun. 2002, letn. 14, št. 131/132, str. 71-78. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [19008098](#)]
- 391.** FLOTOW, Luise von. Feministično prevajanje : konteksti, praksa in teorije. *Literatura*. maj/jun. 2002, letn. 14, št. 131/132, str. 79-92. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [19014754](#)]
- 392.** TOMIČ, Vesna. *Funkcija in prevod podoba v dveh novelah Stephena Crana : [diplomsko delo]*. Ljubljana: [V. Tomič], 2002. 127 str. [COBISS.SI-ID [26055010](#)]
- 393.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Vpliv Hansa-Georga Gadamerja na nastanek hermenevitične teorije prevajanja. *Primerjalna književnost*. [Tiskana izd.]. junij 2002, letn. 25, št. 1, str. 123-128. ISSN 0351-1189. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-MBEADXZO>. [COBISS.SI-ID [18954338](#)]

2001

- 394.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (intervjuvanec). Dobrega prevoda v tuji jezik ne zmore le tujec : intervju. *Delo, Znanost : štirinajstdnevna znanstvena priloga časnika Delo*. [Tiskana izd.]. 7. nov. 2001, leto 43, št. 256. ISSN 0350-7521, ISSN 1580-7584. [COBISS.SI-ID [115714816](#)]
- 395.** BRUNS, Gerald L., KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik). Proti pesništvu : Heidegger, Ricoeur in izvorno prizorišče hermenevtike. *Literatura*. nov.-dec. 2001, letn. 13, št. 125/126, str. 139-163. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [213489408](#)]
- 396.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ŠUŠTARŠIČ, Rastislav. Slovensko-angleška protistavna analiza nedoločnika v vlogi osebkovega oz. povedkovega določila. *Slovenski jezik - Slovene linguistic studies*. [Tiskana izd.]. 2001, 3, str. [32]-41. ISSN 1408-2616. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-SNPMFHR8>. [COBISS.SI-ID [18677293](#)]
- 397.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Toni Morrison : od Najbolj modrih oči do Raja in preseganja rasne določenosti. *Tretji dan*. apr. 2001, letn. 30, št. 4, str. 68-71. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [18329442](#)]

2000

- 398.** DERRIDA, Jacques. Babilonski stolpi. *Literatura*. nov./dec. 2000, letn. 12, št. 113/114, str. 133-174. ISSN 0353-5622. [COBISS.SI-ID [15307106](#)]
- 399.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Odziv rojenih govorcev angleškega jezika na odlomka iz angleških prevodov Cankarjeve črtice Otroci in starci. V: ŠTRUKELJ, Inka (ur.). *Kultura, identiteta in jezik v procesih evropske integracije*. Ljubljana: Društvo za uporabno jezikoslovje Slovenije, 2000. Str. [264]- 276, graf. prikazi. ISBN 961-90658-1-6. [COBISS.SI-ID [13832290](#)]
- 400.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajalsko delo Mire Mihelič : prevodni prispevek slovenski književnosti. V: KRAVOS, Marko (ur.), GLUŠIČ, Helga. *Mavrica nad zapuščino : Mira Mihelič, 1912-1985 : [prispevki s simpozija o Miri Mihelič, Ljubljana, 9. novembra 2000]*. Ljubljana: Slovenski center PEN, 2000. Str. 48-53. ISBN 961-90506-4-9. [COBISS.SI-ID [13890658](#)]
- 401.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevod kot interpretacija: Leemingova Hiša Marije Pomočnice. *Primerjalna književnost*. [Tiskana izd.]. 2000, letn. 23, št. 2, str. 109-123. ISSN 0351-1189. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-E4EFZVJ3>. [COBISS.SI-ID [14318434](#)]
- 402.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The pros and cons of translating into a non-mother tongue : theoretical bias and

practical results. V: GROSMAN, Meta (ur.), et al. *Translation into non-mother tongues : in professional practice and training*. Tübingen: Stauffenburg, 2000. Str. [71]-79. Studien zur Translation, Bd. 8. ISBN 3-86057-247-4. [COBISS.SI-ID [13978722](#)]

403. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Translation into a non-mother tongue in translation theory : deconstruction of the traditional. V: CHESTERMAN, Andrew (ur.), GALLARDO SAN SALVADOR, Natividad (ur.), GAMBIER, Yves (ur.). *Translation in context : selected contributions from the EST Congress, Granada 1998*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, cop. 2000. Str. 61-72. Benjamins translation library, v. 39. ISBN 1-55619-986-4, ISBN 90-272-1644-4. ISSN 0929-7316. [COBISS.SI-ID [15352418](#)]

404. KOCIJANČIČ, Gorazd. *Tvoja imena*. Ljubljana: Društvo SKAM, 2000. 93 str. Knjižnica Tretji dan, 4. ISBN 961-90167-8-5. ISSN 1580-3333. [COBISS.SI-ID [105670144](#)]

405. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Walter Benjamin - kabalistični pogled na prevod. *Tretji dan*. november 2000, letn. 29, št. 10, str. 51-53. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [1484403](#)]

1999

406. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The author of The cloud of unknowing : medieval anonimyty and Barthes's Death of the author. *English studies : journal of English letters and philology*. 1999, vol. 80, no. 6, str. 490-498. ISSN 0013-838X. [COBISS.SI-ID [11809122](#)]

407. PERVAN-PLAVEC, Mia, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (urednik, avtor dodatnega besedila, prevajalec). *Can you speak English well? : najpogostejše napake slovenskih govorcev v angleškem jeziku*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1999. 150 str., ilustr. Zbirka Cicero. ISBN 86-11-14770-7. [COBISS.SI-ID [100376832](#)]

408. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The cloud of unknowing in dialogue with postmodernism. V: GEARON, Liam (ur.). *English literature, theology and the curriculum*. London; New York: Cassell, 1999. Str. 124-135. Theology in dialogue series. ISBN 0-304-70486-5. [COBISS.SI-ID [11486306](#)]

409. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Književni prevod v nematarni jezik: družbeno-kulturni in osebni dejavniki : doktorska disertacija*. Ljubljana: [N. Kocijančič Pokorn], 1999. 436 f. [COBISS.SI-ID [9683298](#)]
nagrada: European Society for Translation Studies, EST Young Scholar Award 2001

410. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajanje v nematarni jezik. *Uporabno jezikoslovje : revija Društva za uporabno jezikoslovje Slovenije*. 1999 <izšlo 2000>, št. 7/8, str. [38]-48. ISSN 1318-2838. [COBISS.SI-ID [13814626](#)]

411. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Problematičnost določitve pojmov 'rojeni govorec' in 'materni jezik'. *Vestnik*. 1999, letn. 33, št. 1/2, str. 247-266. ISSN 0351-3513. [COBISS.SI-ID [11568482](#)]

412. CHANGEUX, Jean-Pierre, RICOEUR, Paul. Religija in nasilje. *Tretji dan*. feb. 1999, letn. 28, št. 2, str. 28-35, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [103773696](#)]

413. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. A Slovene classic in translation : usurpation or a legitimate political translation?. V: VANDAELE, Jeroen (ur.). *Translation and the (Re)Location of Meaning : Selected papers of the CETRA Research Seminars on Translation Studies 1994-1996*. Leuven: The Leuven Research Center for Translation, Communication and Cultures, 1999. Str. 195-214. [COBISS.SI-ID [12373602](#)]

414. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, ŠUŠTARŠIČ, Rastislav. Slovensko-angleška protistavna analiza nedoločnika v vlogi premega predmeta. *Vestnik*. 1999, letn. 33, št. 1/2, str. 267-281. ISSN 0351-3513. [COBISS.SI-ID [11568738](#)]

1998

415. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Beyond the avant-garde and expressionism : Srečko Kosovel's Integrals. V: KOSOVEL, Srečko. *Integrals*. Ljubljana: Slovene Writers' Association, 1998. Str. 11-19. Litterae slovenicae, 1998, 2. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [8398946](#)]

416. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Cankar in krščanstvo. *Tretji dan*. 1998, letn. 27, št. 11, str. 15-21. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [8407138](#)]

417. KOSOVEL, Srečko. *Integrals*. Ljubljana: Slovene Writers' Association, 1998. 213 str. Litterae slovenicae, 1998, 2. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [5080881](#)]

418. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Ivan Cankar in krščanstvo. *Tretji dan*. dec. 1998, letn. 27, št. 11, str. 15-21, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [111799808](#)]

- 419.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike, JERIN, Katarina, BURT, Philip. On the translations. V: KOSOVEL, Srečko. *Integrals*. Ljubljana: Slovene Writers' Association, 1998. Str. 20-21. Litterae slovenicae, 1998, 2. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [8400738](#)]
- 420.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Prevajanje v nematerni jezik v teoriji prevajanja : dekonstrukcija tradicionalnega. V: ŠTRUKELJ, Inka (ur.). *Jezik za danes in jutri : zbornik referatov na II. kongresu, Ljubljana, 8.-10.10.1998*. II. kongres Društva za uporabno jezikoslovje Slovenije. Ljubljana: Društvo za uporabno jezikoslovje Slovenije: Inštitut za narodnostna vprašanja, 1998. Str. 309-321. ISBN 961-90658-0-8. [COBISS.SI-ID [8411234](#)]
- 421.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Simone Weil : sodobna manihejka. *Tretji dan*. 1998, letn. 27, št. 5/6, str. 66-72. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [8405346](#)]
- 422.** ŠUŠTARŠIČ, Rastislav, KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Slovensko-angleška protistavna analiza angleškega nedoločnika v funkciji osebka. *Vestnik*. 1998, let. 32, št. 1/2, str. 299-320. ISSN 0351-3513. [COBISS.SI-ID [8412514](#)]
- 423.** HENESY, Michael. *Tečaj molitve : [strip v 120 lekcijah]*. Celje: Mohorjeva družba, 1998. [64] str., ilustr. ISBN 961-218-223-X. [COBISS.SI-ID [75331840](#)]

1997

- 424.** LOUTH, Andrew. Apofatična teologija: Dionizij Areopagitski. *Poligrafi : revija za religiologijo, mitologijo in filozofijo*. [Tiskana izd.]. 1997, letn. 2, št. 7/8, str. 127-144. ISSN 1318-8828. [COBISS.SI-ID [229443328](#)]
- 425.** PERVAN-PLAVEC, Mia. *Can you speak English well? : najpogostejše napake slovenskih govorcev v angleškem jeziku*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1997. 150 str., ilustr. Zbirka Cicero. ISBN 86-11-14770-7. [COBISS.SI-ID [63237376](#)]
- 426.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Jacques Derrida in religija : poskus ujetja hote neulovljivega mnenja. *Tretji dan*. 1997, 26, št. 8/9, str. 126-136, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [72113920](#)]
- 427.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The language and discourse of The cloud of unknowing. *Literature & theology : an international journal of theory, criticism and culture*. 1997, vol. 11, no. 4, str. 408-421. ISSN 0269-1205. [COBISS.SI-ID [4409698](#)]
- 428.** VANIER, Jean (intervjuvanec). "Odkriti Boga v kaosu". *Tretji dan*. 1997, 26, št. 10/11, str. 96-103, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [73731840](#)]
- 429.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. A Slovene-English contrastive analysis of one. *Slovenski jezik - Slovene linguistic studies*. [Tiskana izd.]. 1997, 1, str. 5-23. ISSN 1408-2616. <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-CL8LFRNA>. [COBISS.SI-ID [4457314](#)]
- 430.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Teoretične osnove za kritično vrednotenje prevoda. V: STANOVNIK, Majda (ur.). *Kriteriji literarnega prevajanja : 21. prevajalski zbornik*. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1997. Str. 5-11. Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 21. ISBN 961-90386-1-4. [COBISS.SI-ID [4503138](#)]

1996

- 431.** *Oblak nevedenja*. Ljubljana: Nova revija, 1996. 266 str. Zbirka Hieron. ISBN 961-6017-33-0. [COBISS.SI-ID [62605312](#)]
- 432.** KOCIJANČIČ, Gorazd. *Posredovanja : uvod v krščansko filozofijo ob besedilih Ireneja Lyonskega, Evagrija Pontskega, Dionizija Areopagita, Janeza Hrizostoma, Maksima Spoznavalca, Janeza Skota Eriugena, Nikolaja Kuzanskega, Erazma Rotterdamskega [in] Franza Xavra von Baadra*. Celje: Mohorjeva družba, 1996. 423 str. ISBN 961-218-159-4. [COBISS.SI-ID [61652480](#)]
- 433.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Uvod. V: *Oblak nevedenja*. Ljubljana: Nova revija, 1996. Str. [7]-98. Zbirka Hieron. ISBN 961-6017-33-0. [COBISS.SI-ID [3071074](#)]

1995

- 434.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. *Oblak nevedenja v medkulturnem kontekstu : magistrsko delo*. Ljubljana: [N. Kocijančič Pokorn], 1995. 180 f. [COBISS.SI-ID [1149026](#)]
- 435.** KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Original audience of The cloud of unknowing : (in support of the Carthusian authorship). V: HOGG, James (ur.). *The mystical tradition and the Carthusians*. Salzburg: Universität Salzburg, Institut für Anglistik und

Amerikanistik. 1995, (1995), str. 60-77. Analecta Cartusiana, 130. ISBN 3-7052-0448-3, ISBN 3-7052-0449-1, ISBN 3-7052-0393-2, ISBN 3-7052-0394-0, ISBN 3-7052-0395-9, ISBN 3-7052-0396-7, ISBN 3-7052-0591-9, ISBN 3-7052-0068-2. [COBISS.SI-ID [1626466](#)]

436. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. The late twentieth-century audience of The cloud of unknowing : (Postmodernism and apophatic thought with a special reference to Slovenia). V: HOGG, James (ur.). *The mystical tradition and the Carthusians*. Salzburg: Universität Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik. 1995, (1995), str. 78-90. Analecta Cartusiana, 130. ISBN 3-7052-0448-3, ISBN 3-7052-0449-1, ISBN 3-7052-0393-2, ISBN 3-7052-0394-0, ISBN 3-7052-0395-9, ISBN 3-7052-0396-7, ISBN 3-7052-0591-9, ISBN 3-7052-0068-2. [COBISS.SI-ID [1627490](#)]

1994

437. ROGER, ŠINKO KASTELIC, Manca (urednik). *Ljubezen vseh ljubezni : taizéjski izviri*. Ljubljana: Skupnost katoliške mladine, 1994. 114 str. [COBISS.SI-ID [39464192](#)]

438. PRENNER, Jurij (skladatelj), SIVEC, Jože, POKORN, Danilo (urednik). *Moteti = Motets*. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 1994. 1 partitura (XXVI, 322 str.), faks. Monumenta artis musicae Sloveniae, 24. ISBN 86-7131-085-X. ISSN 0353-6408. [COBISS.SI-ID [46490112](#)]

439. LOUTH, Andrew. Sveti Avguštin in vzpon duše k Bogu. *Tretji dan*. 1994, letn. 23, št. 23, str. 18-22, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [67207680](#)]

440. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. Svetopisemski slog Hlapca Jerneja in njegove pravice avtorja Ivana Cankarja v prevodu Louisa Adamiča. *Zbornik občine Grosuplje : gospodarska, kulturna in zgodovinska kronika*. 1994, št.18, str. 177-181. ISSN 0350-8498. [COBISS.SI-ID [49668352](#)]

1993

441. KOCBEK, Edvard, GLAVAN, Mihael (urednik, avtor dodatnega besedila). *Dnevnik 1947*. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1993. 346 str. ISBN 86-361-0794-6. [COBISS.SI-ID [32174080](#)]

442. LOUTH, Andrew. Filon Aleksandrijski. *Tretji dan*. 1993, 23, št. 1, str. 29-33, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [67150848](#)]

443. LOUTH, Andrew. *Izvori krščanskega mističnega izročila : od Platona do Dionizija*. Ljubljana: Nova revija, 1993. 291 str. Zbirka Hieron. ISBN 961-6017-19-5. [COBISS.SI-ID [37428224](#)]

444. JOSSUA, Jean-Pierre. Jezik transcendence v književnosti. *Tretji dan*. 1993, 22, št. 6, str. 26-29. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [67079424](#)]

445. LOUTH, Andrew. Makarijeve homilije in duhovnost srca. *Tretji dan*. 1993, 22, št. 2, str. 18-21, ilustr. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [67176960](#)]

446. KOCIJANČIČ-POKORN, Nike. On Louis Adamič's translation of Cankar's Hlapec Jernej in njegova pravica. *Slovene studies : journal of the Society for Slovene Studies*. 1993 <izšlo 1995>, vol. 15, nr. 1/2, str. 139-150. ISSN 0193-1075. [COBISS.SI-ID [57060352](#)]

447. ZEMLJARIČ, Jana (urednik), ČERNIGOJ, Dejan (urednik). *Zbornik predavanj 12. poletne šole*. Ljubljana: [s.n.], 1993. 43 str., ilustr. [COBISS.SI-ID [36002816](#)]

1992

448. VALK, Kate (intervjuvanec), VAWTER, Ron (intervjuvanec), SMITH, Peyton (intervjuvanec), DAFOE, William (intervjuvanec). Intervju z Wooster Group. *Maska*. december-januar 1992/93, 3, št. 1, str. 45-48, ilustr. ISSN 1318-0509. [COBISS.SI-ID [71083520](#)]

449. JULIAN OF NORWICH. Julian iz Norwicha: Kristus je Mati. *Tretji dan*. 1992, 21, št. 4, str. 30-31. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID [66972160](#)]

1991

450. DEKLEVA, Milan. A stake on the fleeting. *Slovene studies : journal of the Society for Slovene Studies*. 1991, 13, št. 1,

str.117. ISSN 0193-1075. [COBISS.SI-ID [50179072](#)]

451. OSWALD, Jani. My axe. *Slovene studies : journal of the Society for Slovene Studies*. 13, št.1 (1991), str.120. ISSN 0193-1075. [COBISS.SI-ID [50182912](#)]

1990

452. MOZETIČ, Brane. [It's Nearly Day...]; [Steadily, Steadily I Ruin...]; [Down by the Door...]. *Le livre slovène : bulletin d'information de l'Association des écrivains slovènes, du PEN slovène et de l'Association des traducteurs littéraires de Slovénie, Yougoslavie*. 1990, no. 2, str.35-37. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [18597632](#)]

453. OSWALD, Jani. Recognition ; Songs In the Heart. *Le livre slovène : bulletin d'information de l'Association des écrivains slovènes, du PEN slovène et de l'Association des traducteurs littéraires de Slovénie, Yougoslavie*. 1990, no. 2, str.38-39. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [18597888](#)]

454. TOPORIŠIČ, Tomaž. The Generation of the Eighties : (Young Slovene Poetry). *Le livre slovène : bulletin d'information de l'Association des écrivains slovènes, du PEN slovène et de l'Association des traducteurs littéraires de Slovénie, Yougoslavie*. no.2 (1990), str.53-66. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [18602496](#)]

455. DEKLEVA, Milan. Tremendus[!] Toil Awaits the Loving ; Eating the Divine Away ; I Shall Inhabit You. *Le livre slovène : bulletin d'information de l'Association des écrivains slovènes, du PEN slovène et de l'Association des traducteurs littéraires de Slovénie, Yougoslavie*. 1990, no. 2, str.10-12. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [18594304](#)]

456. REMIC, Štefan. Wind ; Titanium White ; Like Plants. *Le livre slovène : bulletin d'information de l'Association des écrivains slovènes, du PEN slovène et de l'Association des traducteurs littéraires de Slovénie, Yougoslavie*. no.2 (1990), str.43-46. ISSN 0459-6242. [COBISS.SI-ID [18598656](#)]

Izbrani format bibliografske enote: ISO 690

Razvrščanje bibliografskih enot: leto - padajoče, naslov

Vir bibliografskih zapisov: vzajemna baza podatkov COBISS.SI/COBIB.SI, 5. 9. 2026